



STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 3637

REGULATION GAZETTE No. 3637

PRYS (AVB ingesluit) 30c PRICE (GST included)

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

BUITELANDS 40c ABROAD

Registered at the Post Office as a Newspaper

POSVRY · POST FREE

Vol. 221

PRETORIA, 4 NOVEMBER 1983

No. 8954

PROKLAMASIES

van die

Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 173, 1983

WYSIGING VAN BYLAES VAN DIE WET OP GETUIENIS VIR BUITELANDSE HOWE, 1962 (WET 80 VAN 1962)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 10 van die Wet op Getuienis vir Buitelandse Howe, 1962, wys ek hierby die Eerste en die Tweede Bylae van gemelde Wet deur die Republiek Ciskei daarby in te sluit.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Nege-en-twintigste dag van Augustus Eenduisend Negehonderd Drie-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. J. COETSEE.

No. R. 174, 1983

AANWYSING VAN DIE REPUBLIEK CISKEI AS 'N LAND WAAROP DIE WET OP WEDERKERIGE AFDWINGING VAN ONDERHOUDSBEVELE, 1963 (WET 80 VAN 1963), VAN TOEPASSING IS

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (1) van die Wet op Wederkerige Afdwinging van Onderhoudsbevele, 1963, wys ek die Republiek Ciskei aan as 'n land waarop gemelde Wet van toepassing is.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Nege-en-twintigste dag van Augustus Eenduisend Negehonderd Drie-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. J. COETSEE.

733—A

PROCLAMATIONS

by the

State President of the Republic of South Africa

No. R. 173, 1983

AMENDMENT OF THE SCHEDULES TO THE FOREIGN COURTS EVIDENCE ACT, 1962 (ACT 80 OF 1962)

By virtue of the powers vested in me by section 10 of the Foreign Courts Evidence Act, 1962, I hereby amend the First and Second Schedules to the said Act by the inclusion therein of the Republic of Ciskei.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-ninth day of August, One thousand Nine hundred and Eighty-three.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. J. COETSEE.

No. R. 174, 1983

DESIGNATION OF THE REPUBLIC OF CISKEI AS A COUNTRY TO WHICH THE RECIPROCAL ENFORCEMENT OF MAINTENANCE ORDERS ACT, 1963 (ACT 80 OF 1963), SHALL APPLY

By virtue of the powers vested in me by section 2 (1) of the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1963, I hereby designate the Republic of Ciskei as a country in respect of which the said Act shall apply.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town, this Twenty-ninth day of August, One thousand Nine hundred and Eighty-three.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. J. COETSEE.

8954—1

GOEWERMENSKENNISGEWINGS**DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
EN WELSYN**

No. R. 2427

4 November 1983

**DIE PENSIENFONDS VIR GEASSOSIEERDE
INRIGTINGS**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 4 van die Wet op die Pensioenfondse vir Geassosieerde Inrigtings, 1963 (Wet 41 van 1963) verklaar ek, Cornelius Visser van der Merwe, Minister van Gesondheid en Welsyn, hierby die Suid-Afrikaanse Toerismeraad tot 'n geassosieerde inrigting met ingang van die eerste dag van Oktober 1983.

C. V. VAN DER MERWE, Minister van Gesondheid en Welsyn.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU

No. R. 2452

4 November 1983

HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP ROOIBOSTEE

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Rooibosteebeheerraad, genoem in artikel 3 van die Rooibosteebeheerskema, afgekondig by Proklamasie R. 167 van 1962, soos gewysig, kragtens artikel 16 van genoemde Skema met my goedkeuring die heffing en spesiale heffing soos in die bylae hiervan uiteengesit, opgelê het, ter vervanging van die heffing en spesiale heffing afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2401 van 5 November 1982.

J. J. G. WENTZEL, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Rooibosteebeheerskema, afgekondig by Proklamasie R. 167 van 1962, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken:

"Graad", met betrekking tot tipe rooibostee, 'n graad by regulasie kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968, voorgeskryf vir rooibostee van die betrokke tipe wat deur 'n produsent deur bemiddeling van die Raad verkoop word;

"Rooitee", "swarttee" en "vaaltee", die tipes van rooibostee by regulasie kragtens artikel 89 van genoemde Wet voorgeskryf ten opsigte van rooibostee wat deur 'n produsent daarvan deur bemiddeling van die Raad verkoop word.

2. Die volgende heffing en spesiale heffing word hierby opgelê op rooibostee van die onderstaande tipes en grade wat deur 'n produsent daarvan deur bemiddeling van die Raad verkoop word:

	Heffing sent per kg	Spesiale heffing sent per kg
<i>Rooitee:</i>		
Alle grade	5	23,5
<i>Swarttee en Vaaltee:</i>		
Graad I en II	5	15,5

3. Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie daarvan en herroep Goewermentskennisgewing R. 2401 van 5 November 1982 met ingang vanaf dieselfde datum.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF HEALTH
AND WELFARE**

No. R. 2427

4 November 1983

THE ASSOCIATED INSTITUTIONS PENSION FUND

By virtue of the powers vested in me by section 4 of the Associated Institutions Pension Fund Act, 1963 (Act 41 of 1963), I, Cornelius Visser van der Merwe, Minister of Health and Welfare, do hereby declare the South African Tourism Board to be an associated institution with effect from the first day of October 1983.

C. V. VAN DER MERWE, Minister of Health and Welfare.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

No. R. 2452

4 November 1983

LEVY AND SPECIAL LEVY ON ROOIBOS TEA

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, hereby make known that the Rooibos Tea Control Board, referred to in section 3 of the Rooibos Tea Control Scheme, published by Proclamation R. 167 of 1962, as amended, has, in terms of section 16 of that Scheme, with my approval, imposed the levy and special levy as set out in the Schedule hereto, in substitution of the levy and special levy published by Government Notice R. 2401 of 5 November 1982.

J. J. G. WENTZEL, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Rooibos Tea Control Scheme, published by Proclamation R. 167 of 1962, as amended, shall have a corresponding meaning and—

"grade" in regulation to any type of rooibos tea, means a grade, prescribed by regulation under section 89 of the Marketing Act, 1968, for Rooibos Tea of the type in question sold by a producer thereof through the Board;

"red tea", "black tea" and "grey tea" means the types of rooibos tea prescribed by regulation under section 89 of the said Act in respect of rooibos tea sold by a producer thereof through the Board.

2. The following levy and special levy are hereby imposed on rooibos tea of the undermentioned types and grades which is sold by a producer thereof through the Board:

	Levy cent per kg	Special Levy cent per kg
<i>Red tea:</i>		
All grades	5	23,5
<i>Black tea and Grey tea:</i>		
Grade I and II	5	15,5

3. This notice shall come into operation on the date of publication hereof and repeals Government Notice R. 2401 of 5 November 1982 with effect from the same date.

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG**No. R. 2407****4 November 1983****LOONWET, 1957****LOONVASSTELLING 431.—RUBBER- EN RUBBER-PRODUKTENYWERHEID, SEKERE GEBIEDE**

Die volgende verbetering aan Goewermenskennisgewing R. 1944 in *Staatskoerant* 8882 van 9 September 1983 word vir algemene inligting gepubliseer:

In die Engelse teks van die Bylae, in klousule 10, in subparagraaf (b), voeg die woord "not" in voor die woord "require".

No. R. 2418**4 November 1983****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.—VERLENGING VAN TEGNOLOGIESEFONDSOOREENKOMS**

Ek, Jacob Salmon Herselman, Direkteur: Mannekrag, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die tydperk vasgestel in Goewermenskennisgewing R. 1377 van 1 Julie 1983, met 'n verdere tydperk wat op 3 November 1988 eindig.

J. S. HERSELMAN, Direkteur: Mannekrag.

No. R. 2419**4 November 1983****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****KLERASIENYWERHEID, OOSTELIKE PROVINSIE.—HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermenskennisgewings R. 2005 van 14 September 1979, R. 671 van 27 Maart 1981, R. 2271 van 23 Oktober 1981, R. 1743 van 20 Augustus 1982 en R. 243 van 4 Februarie 1983, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1984 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

No. R. 2420**4 November 1983****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****KLERASIENYWERHEID, OOSTELIKE PROVINSIE.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1984 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangeaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

DEPARTMENT OF MANPOWER**No. R. 2407****4 November 1983****WAGE ACT, 1957****WAGE DETERMINATION 431.—RUBBER AND RUBBER PRODUCTS, CERTAIN AREAS**

The following correction to Government Notice R. 1944 in *Gazette* 8882 of 9 September 1983 is published for general information:

In the English version of the Schedule, in clause 10, in subparagraph (b), insert the word "not" before the word "require".

No. R. 2418**4 November 1983****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—EXTENSION OF TECHNOLOGICAL FUND AGREEMENT**

I, Jacob Salmon Herselman, Director: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Labour Relations Act, 1956, extend the period fixed in Government Notice R. 1377 of 1 July 1983, by a further period ending 3 November 1988.

J. S. HERSELMAN, Director: Manpower.

No. R. 2419**4 November 1983****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****CLOTHING INDUSTRY, EASTERN PROVINCE.—RENEWAL OF MAIN AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 2005 of 14 September 1979, R. 671 of 27 March 1981, R. 2271 of 23 October 1981, R. 1743 of 20 August 1982 and R. 243 of 4 February 1983, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1984.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

No. R. 2420**4 November 1983****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****CLOTHING INDUSTRY, EASTERN PROVINCE.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1984, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) Kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 5, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1984 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE KLERASIENYWERHEID, OOSTELIKE PROVINSIE

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Eastern Province Clothing Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid, Oostelike Provinsie,

om die Hoofdooreenkoms, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 2005 van 14 September 1979, soos gewysig en hernieu by Goewermmentskennisgewing R. 671 van 27 Maart 1981, R. 2271 van 23 Oktober 1981, R. 1742 en R. 1743 van 20 Augustus 1982, en R. 242 en R. 243 van 4 Februarie 1983, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Behoudens subklousule (2) hiervan, moet hierdie Ooreenkoms in die Klerasienywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is;

(b) in die landdrostdistrikte Port Elizabeth (met inbegrip van daardie gedeelte wat ingevolge Goewermmentskennisgewing 1515 van 4 Oktober 1963 na die landdrostdistrik Hankey oorgeplaas is), King William's Town, Oos-Londen, en in dié gedeelte van die landdrostdistrik Uitenhage wat ooreenkomstig Goewermmentskennisgewing 1687 van 5 September 1975 van die landdrostdistrik Port Elizabeth oorgeplaas is:

Met dien verstande dat hierdie Ooreenkoms, ondanks subklousule (1) (a), van toepassing is slegs ten opsigte van werknemers vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word.

(2) Hierdie Ooreenkoms is nie van toepassing nie op 'n ontwerper, voorman, voorvrou, fabrieksklerk en toesighouer wat maandeliks besoldig word teen 'n hoër koers as die weekloon wat in hierdie Ooreenkoms vir sodanige werknemer voorgeskryf word, vermenigvuldig met vier en 'n derde, en wie se diensvoorwaardes onderstaande bepalings insluit:

(a) Dat sy dienskontrak nie sonder 'n maand kennisgewing beëindig mag word nie;

(b) dat sy maandelikse besoldiging nie verminder mag word nie as gevolg van korttydwerk, openbare vakansiedae sonder besoldiging of tydperke van afwesigheid weens siekte van hoogstens 10 werkdade in 'n bepaalde jaar diens, behoudens die indiening van 'n mediese sertifikaat indien die werkgewer dit vereis.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

(1) Vervang die omskrywing van "perssnyer" deur die volgende:

"perssnyer" 'n werknemer wat leerkledingstukke sorteer, keur, merk en daarna met 'n perssnyer uit leer wat aan hom verskaf word;"

(2) Voeg die volgende in na die omskrywing van "perssnyer":

"kleedkamerversorger" 'n werknemer wat verantwoordelik is vir 'n kleedkamer en/of kamer waarin die werknemers eet en/of kamers of sluitkaste waarin werknemers hul persoonlike besittings bêre en wat daarbenevens toegang kan hou oor die skoonmaak van dié kamers en ablusiefasiliteite en sluit dit ook iemand in wat verantwoordelik is vir eerste hulp;"

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 5, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1984, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY, EASTERN PROVINCE

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Eastern Province Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Garment Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry, Eastern Province,

to amend the Main Agreement, published under Government Notice R. 2005 dated 14 September 1979, as amended and renewed by Government Notices R. 671 dated 27 March 1981, R. 2271 dated 23 October 1981, R. 1742 and R. 1743 dated 20 August 1982, R. 242 and R. 243 dated 4 February 1983.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) Subject to the provisions of subclause (2) hereof, the terms of this Agreement shall be observed in the Clothing Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union;

(b) in the Magisterial Districts of Port Elizabeth (including that portion which was in terms of Government Notice 1515 of 4 October 1963 transferred to the Magisterial District of Hankey), King William's Town, East London, and in that portion of the Magisterial District of Uitenhage which was in terms of Government Notice 1687 of 5 September 1975 transferred from the Magisterial District of Port Elizabeth:

Provided that the terms of this Agreement shall notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), only apply in respect of employees for whom wages are prescribed in this Agreement.

(2) The terms of this Agreement shall not apply to a designer, foreman, forewoman, factory clerk and supervisor who is remunerated monthly at a rate in excess of the weekly wage prescribed in this Agreement for such employee, multiplied by four and a third, and whose conditions of employment include the following provisions:

(a) That his contract of service may not be terminated without a month's notice;

(b) that this monthly remuneration may not be reduced as a result of short-time working, unpaid public holidays or periods of absence through illness not exceeding 10 working days in any one year of employment and subject to the production of a medical certificate if required by the employer.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

(1) Substitute the following for the definition of "clicker":

"clicker" means an employee who sorts, selects, marks in and subsequently cuts leather garments by means of a clicking knife from leather supplied to him;"

(2) Insert the following after the definition "clicker":

"cloakroom attendant" means an employee who is in charge of any change room and/or room in which employees eat and/or any rooms or lockers in which employees store their personal effects and who may in addition supervise the cleaning of such rooms and ablution facilities, and shall include any person who is in charge of first-aid;"

3. KLOUSULE 4.—LONE

(1) Vervang subklousule (1) deur die volgende:

“(1) Die minimum loon wat 'n werkgever aan elke lid van ondervermelde klasse van sy werknemers moet betaal, is soos volg:

	<i>Vir die tydperk wat op 9 Januarie 1984 eindig</i>	<i>Daarna</i>
	<i>Loon per week</i>	<i>Loon per week</i>
	<i>R</i>	<i>R</i>
(a) Voorman	122,22	128,52
(b) Ontwerper:		
Gekwalifiseer.....	172,20	180,81
Leerlinge—		
eerste 26 weke	25,62	27,09
tweede 26 weke	38,43	40,53
derde 26 weke	51,24	53,97
vierde 26 weke	63,63	66,99
vyfde 26 weke	77,07	81,06
sesde 26 weke	89,04	93,66
sewende 26 weke.....	101,64	106,89
agste 26 weke	114,66	120,54
negende 26 weke	125,37	131,67
tiende 26 weke.....	140,07	147,21
(c) Gradeerder:		
Gekwalifiseer.....	107,10	112,56
Leerlinge—		
eerste 26 weke	25,20	26,46
tweede 26 weke	32,34	34,02
derde 26 weke	39,27	41,37
vierde 26 weke	46,20	48,51
vyfde 26 weke	53,34	56,07
sesde 26 weke	61,11	64,26
sewende 26 weke.....	68,04	71,61
agste 26 weke	74,55	78,33
negende 26 weke	82,53	86,73
tiende 26 weke.....	88,62	93,24
(d) Merker:		
Gekwalifiseer.....	68,04	71,61
Leerlinge—		
eerste 26 weke	25,20	26,46
tweede 26 weke	30,87	32,55
derde 26 weke	36,33	38,22
vierde 26 weke	42,21	44,31
vyfde 26 weke	47,88	50,40
sesde 26 weke	52,71	55,44
(e) Bandmessnyer:		
Gekwalifiseer.....	68,04	71,61
Leerlinge—		
eerste 26 weke	25,20	26,46
tweede 26 weke	30,87	32,55
derde 26 weke	36,33	38,22
vierde 26 weke	42,21	44,31
vyfde 26 weke	47,88	50,40
sesde 26 weke	52,71	55,44
(f) Snyer:		
Gekwalifiseer.....	52,71	55,44
Leerlinge—		
eerste 26 weke	25,20	26,46
tweede 26 weke	28,56	30,03
derde 26 weke	31,71	33,39
vierde 26 weke	34,65	36,54
vyfde 26 weke	38,43	40,53
sesde 26 weke	40,95	43,05
(g) Laagmaker:		
Gekwalifiseer.....	35,07	36,96
Leerlinge—		
eerste 26 weke	25,20	26,46
tweede 26 weke	26,88	28,35
derde 26 weke	28,56	30,03
vierde 26 weke	29,82	31,50
vyfde 26 weke	31,50	33,18
(h) Gespesialiseerde parser:		
Gekwalifiseer.....	63,21	66,36
Leerlinge—		
eerste 26 weke	25,20	26,46
tweede 26 weke	28,35	29,82
derde 26 weke	31,50	33,18

3. CLAUSE 4.—WAGES

(1) Substitute the following for subclause (1):

“(1) The minimum wage which an employee shall pay to each member of the undermentioned classes of his employees shall be as set out hereunder:

	<i>For the period ending 9 January 1984</i>	<i>Thereafter</i>
	<i>Wage per week</i>	<i>Wage per week</i>
	<i>R</i>	<i>R</i>
(a) Foreman	122,22	128,52
(b) Designer:		
Qualified	172,20	180,81
Learners—		
first 26 weeks	25,62	27,09
second 26 weeks	38,43	40,53
third 26 weeks	51,24	53,97
fourth 26 weeks	63,63	66,99
fifth 26 weeks	77,07	81,06
sixth 26 weeks	89,04	93,66
seventh 26 weeks.....	101,64	106,89
eighth 26 weeks	114,66	120,54
ninth 26 weeks	125,37	131,67
tenth 26 weeks	140,07	147,21
(c) Grader:		
Qualified	107,10	112,56
Learners—		
first 26 weeks	25,20	26,46
second 26 weeks	32,34	34,02
third 26 weeks	39,27	41,37
fourth 26 weeks	46,20	48,51
fifth 26 weeks	53,34	56,07
sixth 26 weeks	61,11	64,26
seventh 26 weeks.....	68,04	71,61
eighth 26 weeks	74,55	78,33
ninth 26 weeks	82,53	86,73
tenth 26 weeks	88,62	93,24
(d) Marker-in:		
Qualified	68,04	71,61
Learners—		
first 26 weeks	25,20	26,46
second 26 weeks	30,87	32,55
third 26 weeks	36,33	38,22
fourth 26 weeks	42,21	44,31
fifth 26 weeks	47,88	50,40
sixth 26 weeks	52,71	55,44
(e) Band-knife cutter:		
Qualified	68,04	71,61
Learners—		
first 26 weeks	25,20	26,46
second 26 weeks	30,87	32,55
third 26 weeks	36,33	38,22
fourth 26 weeks	42,21	44,31
fifth 26 weeks	47,88	50,40
sixth 26 weeks	52,71	55,44
(f) Cutter-out:		
Qualified	52,71	55,44
Learners—		
first 26 weeks	25,20	26,46
second 26 weeks	28,56	30,03
third 26 weeks	31,71	33,39
fourth 26 weeks	34,65	36,54
fifth 26 weeks	38,43	40,53
sixth 26 weeks	40,95	43,05
(g) Layer-up:		
Qualified	35,07	36,96
Learners—		
first 26 weeks	25,20	26,46
second 26 weeks	26,88	28,35
third 26 weeks	28,56	30,03
fourth 26 weeks	29,82	31,50
fifth 26 weeks	31,50	33,18
(h) Specialised presser:		
Qualified	63,21	66,36
Learners—		
first 26 weeks	25,20	26,46
second 26 weeks	28,35	29,82
third 26 weeks	31,50	33,18

	Vir die tydperk wat op 9 Januarie 1984 eindig		For the period ending 9 January 1984	
	Daarna		Thereafter	
	Loon per week	Loon per week	Wage per week	Wage per week
	R	R	R	R
vierde 26 weke	34,65	36,54	34,65	36,54
vyfde 26 weke	38,04	40,11	38,04	40,11
sesde 26 weke	40,95	43,05	40,95	43,05
sewende 26 weke	44,52	46,83	44,52	46,83
agste 26 weke	48,09	50,61	48,09	50,61
negende 26 weke	50,61	53,13	50,61	53,13
tiende 26 weke	53,97	56,70	53,97	56,70
(i) Ondersoeker:				
Gekwalifiseer	45,99	48,30	45,99	48,30
Leerlinge—				
eerste 26 weke	34,65	36,54	34,65	36,54
tweede 26 weke	40,95	43,05	40,95	43,05
(j) Masjienwerker, parser, afwerker, fabrieksklerk, borduur-masjienwerker en kleedkamerversorger:				
Gekwalifiseer	43,68	45,99	43,68	45,99
Leerlinge—				
eerste 26 weke	25,20	26,46	25,20	26,46
tweede 26 weke	27,09	28,56	27,09	28,56
derde 26 weke	29,61	31,00	29,61	31,00
vierde 26 weke	31,71	33,39	31,71	33,39
vyfde 26 weke	34,23	36,12	34,23	36,12
sesde 26 weke	36,33	38,22	36,33	38,22
(k) Vorderingsondersoeker:				
Gekwalifiseer	44,94	47,25	44,94	47,25
Leerlinge—				
eerste 26 weke	29,19	30,66	29,19	30,66
tweede 26 weke	37,38	39,27	37,38	39,27
(l) Versender:				
Gekwalifiseer	43,68	45,99	43,68	45,99
Leerlinge—				
eerste 26 weke	29,82	31,50	29,82	31,50
tweede 26 weke	37,38	39,27	37,38	39,27
(m) Nasiener in die breiseksie:				
Gekwalifiseer	34,23	36,12	34,23	36,12
Leerlinge—				
eerste 26 weke	25,20	26,46	25,20	26,46
tweede 26 weke	26,88	28,35	26,88	28,35
derde 26 weke	28,56	30,03	28,56	30,03
vierde 26 weke	31,50	33,18	31,50	33,18
(n) Algemene werker:				
Gekwalifiseer	31,92	33,60	31,92	33,60
Leerlinge—				
eerste 26 weke	25,20	26,46	25,20	26,46
tweede 26 weke	26,88	28,35	26,88	28,35
derde 26 weke	28,56	30,03	28,56	30,03
vierde 26 weke	30,24	31,92	30,24	31,92
(o) Stoomkasplooier:				
Gekwalifiseer	46,20	48,51	46,20	48,51
Leerlinge—				
eerste 26 weke	25,20	26,46	25,20	26,46
tweede 26 weke	28,35	29,82	28,35	29,82
derde 26 weke	31,50	33,18	31,50	33,18
vierde 26 weke	34,44	36,33	34,44	36,33
vyfde 26 weke	37,80	39,69	37,80	39,69
(p) Gewone naaldwerker:				
Gekwalifiseer	34,65	36,54	34,65	36,54
Leerlinge—				
eerste 26 weke	25,20	26,46	25,20	26,46
tweede 26 weke	26,04	27,51	26,04	27,51
derde 26 weke	27,09	28,56	27,09	28,56
vierde 26 weke	28,56	30,03	28,56	30,03
vyfde 26 weke	29,82	31,50	29,82	31,50
sesde 26 weke	30,87	32,55	30,87	32,55
(q) Algemene assistente	42,42	44,73	42,42	44,73
(r) Skoonmaker	32,34	34,02	32,34	34,02
(s) Teemaker	32,34	34,02	32,34	34,02
(t) Wag	44,94	47,25	44,94	47,25
(i) Examiner:				
Qualified			45,99	48,30
Learners—				
first 26 weeks			34,65	36,54
second 26 weeks			40,95	43,05
(j) Machinist, presser, trimmer, factory clerk, embroidery machinist and cloak-room attendant:				
Qualified			43,68	45,99
Learners—				
first 26 weeks			25,20	26,46
second 26 weeks			27,09	28,56
third 26 weeks			29,61	31,00
fourth 26 weeks			31,71	33,39
fifth 26 weeks			34,23	36,12
sixth 26 weeks			36,33	38,22
(k) Progress examiner:				
Qualified			44,94	47,25
Learners—				
first 26 weeks			29,19	30,66
second 26 weeks			37,38	39,27
(l) Despatcher:				
Qualified			43,68	45,99
Learners—				
first 26 weeks			29,82	31,50
second 26 weeks			37,38	39,27
(m) Checker in knitting section:				
Qualified			34,23	36,12
Learners—				
first 26 weeks			25,20	26,46
second 26 weeks			26,88	28,35
third 26 weeks			28,56	30,03
fourth 26 weeks			31,50	33,18
(n) General worker:				
Qualified			31,92	33,60
Learners—				
first 26 weeks			25,20	26,46
second 26 weeks			26,88	28,35
third 26 weeks			28,56	30,03
fourth 26 weeks			30,24	31,92
(o) Steambox pleater:				
Qualified			46,20	48,51
Learners—				
first 26 weeks			25,20	26,46
second 26 weeks			28,35	29,82
third 26 weeks			31,50	33,18
fourth 26 weeks			34,44	36,33
fifth 26 weeks			37,80	39,69
(p) Plain sewer:				
Qualified			34,65	36,54
Learners—				
first 26 weeks			25,20	26,46
second 26 weeks			26,04	27,51
third 26 weeks			27,09	28,56
fourth 26 weeks			28,56	30,03
fifth 26 weeks			29,82	31,50
sixth 26 weeks			30,87	32,55
(q) General assistant			42,42	44,73
(r) Cleaner			32,34	34,02
(s) Tea maker			32,34	34,02
(t) Watchman			44,94	47,25

	Vir die tydperk wat op 9 Januarie 1984 eindig		Daarna	
	Loon per week		Loon per week	
	R		R	
(u) Motorvoertuigdrywer:				
(i) Drywer van 'n motorvoertuig— waarvan die onbelaste massa—				
(a) hoogstens 453 kg is	44,31	46,62		
(b) meer as 453 kg maar hoogstens 2 722 kg is	52,08	54,81		
(c) meer as 2 722 kg maar hoogstens 4 536 kg is	63,84	67,20		
(d) meer as 4 536 kg is	84,84	89,25		
(ii) Deeltydse motorvoertuigdrywer	42,42	44,73		
(v) Perssnyer:				
Gekwalifiseer	108,99	114,45		
Leerlinge—				
eerste 26 weke	25,20	26,46		
tweede 26 weke	31,71	33,39		
derde 26 weke	38,43	40,53		
vierde 26 weke	44,94	47,25		
vyfde 26 weke	52,08	54,81		
sesde 26 weke	58,38	61,32		
sewende 26 weke	65,31	68,67		
agste 26 weke	72,24	76,02		
negende 26 weke	78,96	82,95		
tiende 26 weke	84,84	89,25		

(2) Vervang subklousule (4) deur die volgende:

“(4) *Vergoedingstydperk*.—Ondanks die loonsverhogings in subklousule (1) voorgeskryf, kan 'n werkgewer 'n werknemer sodanige verhogings toestaan voor die voorgeskrewe verhogingsdatums: Met dien verstande dat indien so 'n verhoging binne drie maande van die voorgeskrewe verhogingsdatum toegestaan word, die werknemer nie vir 'n verdere verhoging ingevolge subklousule (6) in aanmerking kom nie.”

(3) Vervang subklousule 6 deur die volgende:

“(6) Ondanks andersluidende bepalings hierin, moet die loon van 'n werknemer wat—

(a) onmiddellik voor die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree, 'n hoër loon ontvang as dié wat voorgeskryf word vir die klas werk waarin hy werksaam is, met ingang van die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree verhoog word met 'n bedrag wat gelyk is aan die verskil tussen die loon voorgeskryf in die Ooreenkoms wat by Goewernmentskennisgewing R. 243 van 4 Februarie 1983 voorgeskryf is en die loon wat in hierdie Ooreenkoms vir die klas werk waarin hy werksaam is, voorgeskryf word;

(b) op 8 Januarie 1984 'n hoër loon ontvang as dié wat op daardie datum voorgeskryf word vir die klas werk waarin hy werksaam is, met ingang van 9 Januarie 1984 verhoog word met 'n bedrag wat gelyk is aan die verskil tussen die loon soos voorgeskryf op 8 Januarie 1984 en die loon soos voorgeskryf op 9 Januarie 1984 vir die klas werk waarin hy werksaam is; en”

(4) Voeg die volgende nuwe subklousule (11) in:

“(11) *Eerstehulp*.—Aan 'n werknemer wat vir eerstehulp verantwoordelik is, moet daar, benewens die loon wat ingevolge subklousule (1) aan hom verskuldig is, 'n bykomende bedrag van minstens R5,00 betaal word.”

4. KLOUSULE 21.—WELSYNFONDS

(1) Vervang subklousule 3 (a) deur die volgende:

“(3) (a) Die werkgewer moet 'n bedrag per week van die loon van elkeen van sy werknemers aftrek en ten opsigte van elke sodanige werknemer 'n bedrag per week bydra ooreenkomstig onderstaande tabelle:

Groep 1.—Werknemers wat 'n loon van hoogstens R22 per week ontvang: 5c per week.

Groep 2.—Werknemers wat 'n loon van meer as R22 per week maar hoogstens R34 per week ontvang: 10c per week.

Groep 3.—Werknemers wat 'n loon van meer as R34 per week ontvang: 15c per week.

Die werkgewer moet die totale bedrag aan die Sekretaris van die Raad, Posbus 2221, Port Elizabeth, 6000, stuur en wel voor of op die sewende dag van die maand wat volg op die maand waarop dit betrekking het, en sodanige geldsending moet vergesel gaan van 'n staat in dié vorm wat die Raad van tyd tot tyd voorskryf.”

(2) Vervang subklousule (4) deur die volgende:

“(4) 'n Werknemer wat minstens 13 weke in die Nywerheid werksaam en weens korttyd van sy werk afwesig was, is op ondergenoemde bystand geregtig: Met dien verstande dat geen bystand betaal mag word nie aan 'n werknemer wat in 'n bepaalde week die ekwivalent van vier dae se loon

	For the period ending 9 January 1984		Thereafter	
	Wage per week		Wage per week	
	R		R	
(u) Motor vehicle driver:				
(i) Driver of a motor vehicle, the un- laden mass of which—				
(a) does not exceed 453 kg	44,31	46,62		
(b) exceeds 453 kg but does not exceed 2 722 kg	52,08	54,81		
(c) exceeds 2 722 kg but does not exceed 4 536 kg	63,84	67,20		
(d) exceeds 4 536 kg	84,84	89,25		
(ii) Part-time motor vehicle driver ...	42,42	44,73		
(v) Clicker:				
Qualified	108,99	114,45		
Learners—				
first 26 weeks	25,20	26,46		
second 26 weeks	31,71	33,39		
third 26 weeks	38,43	40,53		
fourth 26 weeks	44,94	47,25		
fifth 26 weeks	52,08	54,81		
sixth 26 weeks	58,38	61,32		
seventh 26 weeks	65,31	68,67		
eighth 26 weeks	72,24	76,02		
ninth 26 weeks	78,96	82,95		
tenth 26 weeks	84,84	89,25		

(2) Substitute the following for subclause (4):

“(4) *Off-set period*.—Notwithstanding the wage increases prescribed in subclause (1), an employer may grant to an employee such increases in advance of the prescribed incremental dates: Provided that if such an increase is granted within three months of the prescribed incremental date, the employee shall not qualify for a further increase in terms of subclause (6).”

(3) Substitute the following for subclause (6):

“(6) Notwithstanding anything to the contrary contained herein, the wage of an employee who—

(a) immediately prior to the date on which this Agreement comes into operation, is in receipt of a wage higher than that prescribed for the class of work on which he is engaged shall, with effect from the date on which this Agreement comes into operation, be increased by an amount equal to the difference between the wage prescribed in the Agreement published under Government Notice R. 243 dated 4 February 1983 and the wage prescribed in this Agreement for the class of work on which he is engaged;

(b) on 8 January 1984 is in receipt of a wage higher than that prescribed as at that date for the class of work on which he is engaged, shall, with effect from 9 January 1984 be increased by an amount equal to the difference between the wage prescribed as at 8 January 1984 and the wage prescribed as at 9 January 1984 for the class of work on which he is employed; and”

(4) Insert the following new subclause (11):

“(11) *First-aid*.—Any employee who is in charge of first-aid shall, in addition to the wage payable to such employee in terms of subclause (1), be paid an additional amount of not less than R5,00.”

4. CLAUSE 21.—WELFARE FUND

(1) Substitute the following for subclause (3) (a):

“(3) (a) The employer shall deduct from the wages of each employee and shall contribute in respect of each employee and shall contribute in respect of each employee an amount per week in accordance with the following tables:

Group 1.—Employees in receipt of a wage not exceeding R22 per week: 5c per week.

Group 2.—Employees in receipt of a wage of more than R22 per week, but not exceeding R34 per week: 10c per week.

Group 3.—Employees in receipt of a wage of more than R34 per week: 15c per week.

The employer shall forward the total amount to the Secretary of the Council, P.O. Box 2221, Port Elizabeth, 6000, not later than the seventh day of the month following that to which it refers, together with a statement in such form as the Council may from time to time prescribe.”

(2) Substitute the following for subclause (4):

“(4) An employee who has been employed in the Industry for not less than 13 weeks and who has been absent from work on account of short-time shall be entitled to benefits at the rate reflected below: Provided that no benefits shall be paid to an employee who earns the equivalent of four

verdien afgesien van die getal dae wat sodanige werknemer gedurende daardie week mag werk: Voorts met dien verstande dat die bedrag wat aan 'n werknemer betaal word, deur die bestuurskomitee vasgestel moet word maar vir hoogstens 36 dae mag wees in 'n tydperk van 12 agtereenvolgende kalendermaande.

(a) 'n Werknemer wat 'n loon van hoogstens R22 per week ontvang: R1,50 per dag.

(b) 'n Werknemer wat 'n loon van meer as R22 maar hoogstens R34 per week ontvang: R2 per dag.

(c) 'n Werknemer wat 'n loon van meer as R34 per week ontvang: R3 per dag."

5. KLOUSULE 24.—LIDMAATSKAP VAN VAKVERENIGING EN WERKGEWERSORGANISASIE

Vervang klausule 24 deur die volgende:

"24.—LIDMAATSKAP VAN VAKVERENIGING EN WERKGEWERSORGANISASIE

Geen werkgewer wat lid is van die werkgewersorganisasie mag 'n werknemer in sy diens aanhou nie wat, hoewel hy in aanmerking kom vir lidmaatskap van die vakvereniging, op die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms nie lid van dié vakvereniging is nie of wat nie binne 'n tydperk van 90 dae vanaf dié datum of vanaf die datum waarop hy in diens tree, waar die datum van indienstreding plaasvind ná die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms, lid van dié vakvereniging word nie, en geen lid van die vakvereniging mag aanby in diens van 'n werkgewer wat op die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms nie lid van die werkgewersorganisasie is nie of wat nie binne 'n tydperk van 90 dae vanaf dié datum of vanaf die indienstreding van die betrokke werknemer, waar die indienstreding plaasvind ná die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms, lid van die werkgewersorganisasie word nie: Met dien verstande dat hierdie klausule nie van toepassing is nie op—

- (a) bestuurders, voorvroue, voormanne of toesighouers;
- (b) ontwerpers, arbeiders of werknemers vir wie lone nie spesifiek in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word nie; of
- (c) werkgewers of werknemers wat, na die mening van die Raad, sonder grondige rede lidmaatskap geweier is:

Voorts met dien verstande dat hierdie klausule nie van toepassing is nie op die indiensneming in die Nywerheid van 'n werknemer wat, na die mening van die Minister, grondige rede het om te weier om lid te word of lid te bly van die vakvereniging: Voorts met dien verstande dat hierdie bepaling nie ten opsigte van 'n immigrant gedurende die eerste jaar na die datum van sy aankoms in die Republiek van Suid-Afrika van toepassing is nie: Met dien verstande dat, as 'n immigrant te eniger tyd na sy eerste drie maande diens in die Nywerheid 'n uitnodiging van die betrokke vakvereniging om lid daarvan te word, geweier het, hierdie klausule onmiddellik in werking tree."

Namens die partye op hede die 28ste dag van Junie 1983 te Port Elizabeth onderteken.

G. HELLIWELL, Voorsitter.

MEV. C. M. S. GELVAN, Ondervoorsitter.

M. E. HOPPE, Sekretaris.

No. R. 2421

4 November 1983

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BOUNYWERHEID, WESTELIKE PROVINSIE.—WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE KAAPSE SKIEREILAND

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1984 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

days' wages in any week, irrespective of the number of days such an employee may work during that week: Provided further that the amount paid to an employee shall be determined by the management committee but shall not be in excess of 36 days in any period of 12 consecutive calendar months.

(a) An employee in receipt of a wage not exceeding R22 per week: R1,50 per day.

(b) An employee in receipt of a wage of more than R22 per week, but not exceeding R34 per week: R2 per day.

(c) An employee in receipt of a wage of more than R34 per week: R3 per day."

5. CLAUSE 24.—TRADE UNION AND EMPLOYERS' ORGANISATION MEMBERSHIP

Substitute the following for clause 24:

"24. TRADE UNION AND EMPLOYERS' ORGANISATION MEMBERSHIP

No employer who is a member of the employers' organisation shall continue to employ an employee who, while being eligible for membership of the trade union, is not a member of such trade union as at the date of coming into operation of this Agreement, or who does not become a member of such trade union within a period of 90 days from such date or from the date of entering into employment, where the entering into employment, takes place after the date of coming into operation of this Agreement, and no member of the trade union may continue his employment with an employer who is not a member of the employers' organisation as at the date of coming into operation of this Agreement, or who does not within a period of 90 days after such date, or after the date of employment of the employee concerned, where the employment takes place after the date of coming into operation of this Agreement, become a member of the employers' organisation: Provided that this shall not apply to—

- (a) managers, forewomen, foremen or supervisors;
- (b) designers, labourers or employees for whom wages are not specifically prescribed in this Agreement; or
- (c) employers or employees to whom, in the opinion of the Council, membership has been refused without reasonable cause:

Provided further that this clause shall not apply to the employment in the Industry of any employee, who, in the opinion of the Minister, has good cause for objecting to becoming or remaining a member of the union: Provided further that this shall not apply in respect of an immigrant during the first year after the date of his entry into the Republic of South Africa: Provided that if any immigrant has at any time after his first three months of commencement of his employment in the Industry refused any invitation from the trade union concerned to become a member of it, the provisions of this clause shall immediately come into operation."

Signed at Port Elizabeth, on behalf of the parties, this 28th day of June 1983.

G. HELLIWELL, Chairman.

MRS C. M. S. GELVAN, Vice-Chairman.

M. E. HOPPE, Secretary.

No. R. 2421

4 November 1983

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, WESTERN PROVINCE.—AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE CAPE PENINSULA

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1984, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalinge van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1984, eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID (WESTELIKE PROVINSIE)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades Association (Cape Peninsula)
Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) wat sy lede in die Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa
Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa
South African Operative Masons' Society
South African Woodworkers' Union
Building Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Westelike Provinsie),

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1278 van 27 Junie 1980, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2638 van 24 Desember 1980, R. 2030 van 25 September 1981, R. 2279 van 28 Oktober 1981, R. 1443 van 9 Julie 1982, R. 2348 van 29 Oktober 1982 en R. 2155 van 30 September 1983 te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrostdistrikte Die Kaap, Wynberg [met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrostdistrik Somerset-Wes wat voor 9 Maart 1973 (Goewermentskennisgewing 173 van 9 Februarie 1973) binne die landdrostdistrik Wynberg geval het], Simonstad, Goodwood en Bellville, in daardie gedeeltes van die landdrostdistrikte Malmesbury en Stellenbosch wat voor die publikasie van onderskeidelik Goewermentskennisgewings 171 van 8 Februarie 1957 en 283 van 2 Maart 1962 binne die landdrostdistrik Bellville geval het en in daardie gedeelte van die landdrostdistrik Kuilsrivier wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 661 van 19 April 1974 binne die landdrostdistrik Stellenbosch geval het maar wat voor 2 Maart 1962 (Goewermentskennisgewing 283 van 2 Maart 1962), binne die landdrostdistrik Bellville geval het.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms—

(a) van toepassing slegs op dié klasse werknemers vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word;

(b) van toepassing op vakleerlinge en kwekelinge slegs vir sover dit nie strydig is met die bepalinge van die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of met voorwaardes of kennisgewings wat daarkragtens voorgeskryf of bestel is nie.

2. KLOUSULE 29.—VAKANSIEFONDS, VERLOFBETALING EN STABILISASIEFONDS

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) (a) *Vakansiefonds*.—Benewens ander besoldiging wat ingevolge hierdie Ooreenkoms betaalbaar is, moet 'n werkgewer aan die fonds namens elke lid van ondergenoemde klasse werknemers ten opsigte van elke week waarin 20 uur of langer deur sodanige werknemer gewerk is die

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1984, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (WESTERN PROVINCE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Master Builders' and Allied Trades Association (Cape Peninsula)
Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) representing its members in the Monumental Masonry Industry

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa
Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa
South African Operative Masons' Society
South African Woodworkers' Union
Building Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry (Western Province),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 1278 of 27 June 1980, as amended by Government Notices R. 2638 of 24 December 1980, R. 2030 of 25 September 1981, R. 2279 of 28 October 1981, 1443 of 9 July 1982, R. 2348 of 29 October 1982 and R. 2155 of 30 September 1983.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of the Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of the Cape, Wynberg [including that portion of the Magisterial District of Somerset West which, prior to 9 March 1973 (Government Notice 173 of 9 February 1973), fell within the Magisterial District of Wynberg], Simon's Town, Goodwood and Bellville, in those portions of the Magisterial Districts of Malmesbury and Stellenbosch which, prior to the publication of Government Notices 171 of 8 February 1957 and 283 of 2 March 1962, respectively, fell within the Magisterial District of Bellville and in that portion of the Magisterial District of Kuils River which, prior to the publication of Government Notice 661 of 19 April 1974, fell within the Magisterial District of Stellenbosch but which, prior to 2 March 1962 (Government Notice 283 of 2 March 1962), fell within the Magisterial District of Bellville.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall—

(a) apply only to those classes of employees for whom wages are prescribed in this Agreement;

(b) apply to apprentices and trainees only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Manpower Training Act, 1981, or any conditions prescribed on any notice served in terms thereof.

2. CLAUSE 29.—HOLIDAY FUND, LEAVE PAY AND STABILISATION FUND

Substitute the following for subclause (1):

"(1) (a) *Holiday Fund*.—In addition to any other remuneration payable in terms of this Agreement, an employer shall contribute to the fund on behalf of each member of the undermentioned classes of employees in respect of each week in which 20 or more hours have been worked by such

bydrae hieronder gespesifiseer, betaal, wat voorsiening maak vir betaling ten opsigte van die jaarlikse verloftydperk in klousule 15 (1) (a) bedoel sowel as die openbare vakansiedae in klousule 15 (1) (b) bedoel:

Klas werknemer	Per week
	R
Werknemers vir wie lone voorgeskryf is in—	
(i) klousule 16 (1) (a), (b), (d) (ii), [(e) (i) en (ii)], (f) (iii) en (i)	5,60
(ii) klousule 16 (1) (c), [(d) (i)], [(e) (iii) tot (vii)] en [(f) (i) en (ii)]	7,20
(iii) klousule 16 (1) (g) en (h)	11,60"

Elke werkgever moet elke week op elke betaaldag sodanige bydrae aan die Raad betaal.

3. KLOUSULE 30.—PENSIOEN- OF SOORTGELYKE FONDSE

(1) Vervang subklousule (1) (a) deur die volgende:

"(1) *Werkgebydraes*.—(a) Benewens enige ander besoldiging wat ingevolge hierdie Ooreenkoms betaalbaar is, moet 'n werkgever elke week aan die pensioenfonds namens elke lid van ondergenoemde klasse werknemers wat 20 uur of langer in 'n week gewerk het die bedrag hieronder uiteengesit, betaal:

Klas werknemer	Per week
	R
Werknemer vir wie lone voorgeskryf is in—	
(i) klousule 16 (1) (a), (b) [(d) (ii)], [(e) (i) en (ii)], [(f) (iii)] en (i)	7,60
(ii) klousule 16 (1) (c), [(d) (i)] [(e) (iii), (iv), (v), (vi), (vii)] en [(f) (i) en (ii)]	11,60
(iii) klousule 16 (1) (g) en (h)	17,20"

Namens die partye by die Raad op hede die 8ste dag van Augustus 1983 in Kaapstad onderteken.

H. MC CARTHY, Voorsitter.

G. DAVIDS, Ondervoorsitter.

J. J. KITSHOFF, Sekretaris.

No. R. 2422

4 November 1983

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BOUNYWERHEID, WESTELIKE — PROVINSIE.— WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE BOLAND

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1984 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1984 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebied in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

employee the contribution specified hereunder which shall cover payment in respect of the annual leave period mentioned in clause 15 (1) (a) as well as the public holidays referred to in clause 15 (1) (b):

Class of employee	Per week
	R
Employees for whom wages are prescribed in—	
(i) clause 16 (1) (a), (b), (d) (ii), [(e) (i) and (ii)], (f) (iii) and (i)	5,60
(ii) clause 16 (1) (c), [(d) (i)], [(e) (iii) to (vii)] and [(f) (i) and (ii)]	7,20
(iii) clause 16 (1) (g) and (h)	11,60"

Every employer shall on each pay-day pay such contribution to the Council each week.

3. CLAUSE 30.—PENSION OR LIKE FUND

(1) Substitute the following for subclause (1) (a):

"(1) *Employer contributions*.—(a) In addition to any other remuneration payable in terms of this Agreement, an employer shall contribute to the pension funds on behalf of each member of the undermentioned classes of employees in respect of each week in which 20 or more hours have been worked by such employee the amounts specified hereunder:

Class of employee	Per week
	R
Employees for whom wages are prescribed in—	
(i) clause 16 (1) (a), (b) [(d) (ii)], [(e) (i) and (ii)], [(f) (iii)] and (i)	7,60
(ii) clause 16 (1) (c), [(d) (i)] [(e) (iii), (iv), (v), (vi), (vii)] and [(f) (i) and (ii)]	11,60
(iii) clause 16 (1) (g) and (h)	17,20"

Signed at Cape Town on behalf of all the parties to the Council, this 8th day of August 1983.

H. MC CARTHY, Chairman.

G. DAVIDS, Vice-Chairman.

J. J. KITSHOFF, Secretary.

No. R. 2422

4 November 1983

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, WESTERN PROVINCE.— AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE BOLAND

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1984, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1984, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID (WESTELIKE PROVINSIE)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Boland Master Builders' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Building Workers' Union

South African Operative Masons' Society

South African Woodworkers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Westelike Provinsie),

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 2245 van 28 Oktober 1977, soos gewysig en verleng by Goewermenskennisgewings R. 2586 van 23 Desember 1977, R. 684 van 30 Maart 1979, R. 1998 van 7 September 1979, R. 1281 van 27 Junie 1980, R. 2637 van 24 Desember 1980, R. 1364 van 26 Junie 1981, R. 2281 en R. 2282 van 28 Oktober 1981, R. 434 van 5 Maart 1982, R. 1447 van 9 Julie 1982, R. 2349 en R. 2350 van 29 Oktober 1982 en R. 2156 en R. 2157 van 30 September 1983 te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bounywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrosdistrikte Paarl, Wellington, Stellenbosch, Kuilsrivier (uitgesonderd enige gedeeltes van laasgenoemde twee distrikte wat voor die publikasie van Goewermenskennisgewing 283 van 2 Maart 1962, binne die landdrosdistrik Bellville geval het), Somerset-Wes [uitgesonderd daardie gedeelte wat voor 9 Maart 1973 (Goewermenskennisgewing 173 van 9 Februarie 1973) binne die landdrosdistrik Wynberg geval het] en Strand.

(2) Ondanks subklousule (1), is die Ooreenkoms van toepassing op vakleerlinge en kwekelinge slegs vir sover dit nie strydig is met die bepalinge van die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of met voorwaardes of kennisgewings wat daarkragtens voorgeskryf of bestel is nie.

2. KLOUSULE 15.—JAARLIKSE VERLOF EN OPENBARE VAKANSIEDAE

In subklousule (1) (a), voeg die volgende paragraaf (v) in:

"(v) wat om 17h00 op 15 Desember 1983 begin en om 06h30 op 9 Januarie 1984 eindig;"

3. KLOUSULE 24.—GURE WEER

Skrap subklousule (1) en hernommer subklousule (2) tot (1).

4. KLOUSULE 28.—UITGAWES VAN DIE RAAD

Vervang subklousules (1) en (2) deur die volgende:

"(1) Ten einde die uitgawes van die Raad te bestry, moet elke werk-gewer 5c per week aftrek van die loon van elkeen van sy werknemers vir wie lone in klousule 16 (1) (h) (uitgesonderd leerlinge), (k) en (l) voorgeskryf word, en by die bedrag aldus afgetrek, moet die werk-gewer 'n bedrag voeg wat daaraan gelyk is. Die werk-gewer moet die bedrae aldus afgetrek aan die Raad oorbetal op die wyse in subklousule (2) voorgeskryf. Met dien verstande dat dit nie van toepassing is ten opsigte van 'n werknemer wat minder as 18 uur in 'n bepaalde week gewerk het nie en waar 'n werknemer in die diens van twee of meer werk-gewers in 'n bepaalde week was, moet die aftrekking vir daardie week gedoen word deur die werk-gewer by wie hy eerste gedurende daardie week minstens 18 uur in diens was.

(2) Elke werk-gewer moet op elke betaaldag aan elke werknemer in subklousule (1) bedoeel 'n seël ter waarde van 10c uitreik wat die werk-gewer ten tyde van uitreiking op 'n leesbare wyse met sy naam en die datum van uitreiking moet roeier."

5. KLOUSULE 29.—VAKANSIEFONDS, VERLOFBETALING EN STABILISASIEFONDS

(1) Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) (a) *Vakansiefonds*.—Benewens ander besoldiging wat ingevolge hierdie Ooreenkoms betaalbaar is, moet 'n werk-gewer aan elke lid van ondergenoemde klasse werknemers, ten opsigte van elke uur deur sodanige werknemer gewerk, die toelae hieronder gespesifiseer, betaal, wat

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (WESTERN PROVINCE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Boland Master Builders' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Building Workers' Union

South African Operative Masons' Society

South African Woodworkers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry (Western Province),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2245 of 28 October 1977, as amended and extended by Government Notices R. 2586 of 23 December 1977, R. 684 of 30 March 1979, R. 1998 of 7 September 1979, R. 1281 of 27 June 1980, R. 2637 of 24 December 1980, R. 1364 of 26 June 1981, R. 2281 and R. 2282 of 28 October 1981, R. 434 of 5 March 1982, R. 1447 of 9 July 1982, R. 2349 and R. 2350 of 29 October 1982 and R. 2156 and R. 2157 of 30 September 1983.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of the Agreement shall be observed in the Building Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Paarl, Wellington, Stellenbosch, Kuils River (excluding any portions of the last-mentioned two districts which, prior to the publication of Government Notice 283 of 2 March 1962, fell within the Magisterial District of Bellville), Somerset West [excluding that portion which, prior to 9 March 1973 (Government Notice 173 of 9 February 1973) fell within the Magisterial District of Wynberg] and Strand.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply to apprentices and trainees only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Manpower Training Act, 1981, or any conditions prescribed or any notice served in terms thereof.

2. CLAUSE 15.—ANNUAL AND PUBLIC HOLIDAYS

In subclause (1) (a), insert the following paragraph (v):

"(v) commencing at 17h00 on 15 December 1983 and ending at 06h30 on 9 January 1984;"

3. CLAUSE 24.—INCLEMENT WEATHER

Delete subclause (1) and renumber subclause (2) as (1).

4. CLAUSE 28.—EXPENSES OF THE COUNCIL

Substitute the following for subclauses (1) and (2):

"(1) For the purpose of meeting the expenses of the Council, every employer shall deduct 5c per week from the wages of each of his employees for whom wages are prescribed in clause 16 (1) (h) (excluding learners), (k) and (l) and to the amounts so deducted the employer shall add an equal amount. The employer shall pay over the amounts so deducted to the Council in the manner prescribed in subclause (2). Provided that the provisions shall not apply in respect of an employee who has worked for less than 18 hours in any one week and where an employee has been employed by two or more employers in any one week, the deduction for that week shall be made by the employer by whom such employee was first employed during that week for not less than 18 hours.

(2) Every employer shall on each pay-day issue to each employee referred to in subclause (1) a stamp to the value of 10c, which stamp shall be legibly cancelled by the employer on issue with the employer's name and the date of issue."

5. CLAUSE 29.—HOLIDAY FUND, LEAVE PAY AND STABILISATION FUND

(1) Substitute the following for subclause (1):

"(1) (a) *Holiday Fund*.—In addition to any other remuneration payable in terms of this Agreement, an employer shall pay to every member of the undermentioned classes of employees, in respect of every hour worked by

voorsiening maak vir betaling ten opsigte van die jaarlikse verloftydperk in klousule 15 (1) (a) bedoel sowel as die openbare vakansiedae in klousule 15 (1) (b) bedoel:

Klas werknemer	Toelae Sent per uur
Werknemers vir wie lone voorgeskryf is in—	
(i) Klousule 16 (1) (a), (b), (c), (d), (m), uitgesonderd drywers van voertuie met 'n loonvrag van 3 metrieke ton en meer, en (n)	9
(ii) leerlinge bedoel in klousule 16 (1) (e), (f), (g), (h)	11
(iii) klousule 16 (1) (e), (f), (g), (i) (uitgesonderd leerlinge), (j) en drywers van voertuie met 'n loonvrag van 3 metrieke ton en meer in klousule 16 (1) (m) bedoel	13
(iv) klousule 16 (1) (h), (k) en (l) (uitgesonderd leerlinge) ...	26

(b) *Stabilisasiefonds*.—Benewens die Vakansiefondstoelae betaalbaar ingevolge paragraaf (a) en enige ander besoldiging betaalbaar ingevolge hierdie Ooreenkoms, moet 'n werkgever aan elke van sy werknemers vir wie lone in klousule 16 (1) (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), (i), (j), (m) en (n) (uitgesonderd leerlinge) voorgeskryf is ten opsigte van elke uur deur sodanige werknemer gewerk, 'n toelae van twee sent betaal en aan elk van sy werknemers vir wie lone in klousule 16 (1) (h), (k) en (l) (uitgesonderd leerlinge) voorgeskryf is, ten opsigte van elke uur deur sodanige werknemer gewerk, 'n toelae van vier sent betaal wat voorsiening maak vir sy bydrae tot die Fonds in subklousule (4) (a) bedoel."

(2) Vervang subklousule (3) deur die volgende:

"(3) *Bydraes*.—(a) Elke werkgever moet op elke betaaldag die bedrag hieronder vermeld, aftrek van die besoldiging wat elke week aan elke lid van ondergenoemde klasse werknemers verskuldig is en sodanige bydrae elke week aan die Raad betaal:

Klas werknemer	Bydraes Per week R
Werknemers vir wie lone voorgeskryf is in—	
(i) klousule 16 (1) (a), (b), (c), (d), (m), uitgesonderd drywers van voertuie met 'n loonvrag van 3 metrieke ton en meer, en (n)	4,40
(ii) leerlinge in klousule 16 (1) (e), (f), (g) en (h) bedoel	4,40
(iii) klousule 16 (1) (e), (f), (g) en (i) (uitgesonderd leerlinge), (j) en drywers van voertuie met 'n loonvrag van 3 metrieke ton en meer in klousule 16 (1) (m) bedoel	6,00
(iv) klousule 16 (1) (h), (k) en (l) (uitgesonderd leerlinge) ...	12,00"

(3) Vervang subklousule (4) (a) deur die volgende:

"(4) (a) Van die bydraes in subklousules (3) (a) (i), (ii) en (iii) bedoel, moet die werknemer met 'n bedrag van R0,80 gekrediteer word en van die bydrae in subklousule (3) (a) (iv) bedoel, moet die werknemer met 'n bedrag van R1,60 gekrediteer word in 'n fonds (hierna die 'Stabilisasiefonds' genoem)."

6. KLOUSULE 30.—PENSIOEN- OF SOORTGELYKE FONDS

(1) In subklousule (1), vervang paragraaf (a) deur die volgende:

"(a) Benewens enige ander besoldiging wat ingevolge die Ooreenkoms betaalbaar is, moet 'n werkgever aan elke lid van ondergenoemde klasse werknemers, ten opsigte van elke uur deur sodanige werknemer gewerk, die toelae hieronder gespesifiseer, betaal:

Klas werknemer	Toelae Sent per uur
Werknemers vir wie lone voorgeskryf is in—	
(i) klousule 16 (1) (a), (b), (c), (d), (j), (m) en (n)	10
(ii) klousule 16 (1) (e), (f), (g) en (i) (uitgesonderd leerlinge)	12
(iii) klousule 16 (1) (h), (k) en (l)	34"

(2) In subklousule (2) vervang paragraaf (a) deur die volgende:

"(a) Elke werkgever moet op elke betaaldag die bedrag hieronder vermeld, aftrek van die besoldiging wat elke week aan elke lid van ondergenoemde klasse werknemers verskuldig is en sodanige bydrae elke week aan die Raad betaal:

Klas werknemer	Bydrae R
Werknemers vir wie lone voorgeskryf is in—	
(i) klousule 16 (1) (a), (b), (c), (d), (j), (m) en (n)	4,80

such employee, the allowance specified hereunder which shall cover payment in respect of the annual leave period referred to in clause 15 (1) (a) as well as the public holidays referred to in clause 15 (1) (b):

Class of employee	Allowance Cent per hour
Employees for whom wages are prescribed in—	
(i) clause 16 (1) (a), (b), (c), (d), (m), excluding drivers of motor vehicles with a pay-load of 3 metric tons and over, and (n)	9
(ii) learners referred to in clause 16 (1) (e), (f), (g), (h)	11
(iii) clause 16 (1) (e), (f), (g), (i) (excluding learners), (j) and drivers of motor vehicles with a pay-load of 3 metric tons and over, referred to in clause 16 (1) (m)	13
(iv) clause 16 (1) (h), (k) and (l) (excluding learners)	26

(b) *Stabilisation Fund*.—In addition to the Holiday Fund allowance payable in terms of paragraph (a) and any other remuneration payable in terms of this Agreement, an employer shall pay to each of his employees, for whom wages are prescribed in clause 16 (1) (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), (i), (j), (m) and (n) (excluding learners) in respect of every hour worked by such employee an allowance of two cents, and to his employees for whom wages are prescribed in clause 16 (1) (h), (k) and (l) (excluding learners) in respect of every hour worked by such employee an allowance of four cents which shall cover his contribution to the Fund referred to in subclause (4) (a)."

(2) Substitute the following for subclause (3):

"(3) *Contributions*.—(a) Every employer shall on each pay-day deduct from the remuneration due every week to each member of the undermentioned classes of employees the contribution specified hereunder and pay such contribution to the Council each week:

Class of employee	Contribution Per week R
Employees for whom wages are prescribed in—	
(i) clause 16 (1) (a), (b), (c), (d), (m), excluding drivers of motor vehicles with a pay-load of 3 metric tons and over, and (n)	4,40
(ii) learners referred to in clause 16 (1) (e), (f), (g) and (h)	4,40
(iii) clause 16 (1) (e), (f), (g) and (i) (excluding learners), (j) and drivers of motor vehicles with a pay-load of 3 metric tons and over, referred to in clause 16 (1) (m)	6,00
(iv) clause 16 (1) (h), (k) and (l) (excluding learners)	12,00"

(3) Substitute the following for subclause (4) (a):

"(4) (a) Of the contributions referred to in subclauses (3) (a) (i), (ii) and (iii) an amount of R0,80 shall be credited to the employee and of the contribution referred to in subclause (3) (a) (iv) an amount of R1,60 shall be credited to the employee in a fund (hereinafter referred to as the 'Stabilisation Fund')."

6. CLAUSE 30.—PENSION OR LIKE FUND

(1) In subclause (1), substitute the following for paragraph (a):

"(a) In addition to any other remuneration payable in terms of the Agreement, an employer shall pay to every member of the undermentioned classes of employees, in respect of every hour worked by such employee, the allowance specified hereunder:

Class of employee	Allowance Cents per hour
Employees for whom wages are prescribed in—	
(i) clause 16 (1) (a), (b), (c), (d), (j), (m) and (n)	10
(ii) clause 16 (1) (e), (f), (g) and (i) (excluding learners)	12
(iii) clause 16 (1) (h), (k) and (l)	34"

(2) In subclause (2), substitute the following for paragraph (a):

"(a) Every employer shall on each pay-day deduct from the remuneration due every week to each member of the undermentioned classes of employees, the contribution specified hereunder and pay such contribution to the Council each week:

Class of employee	Contribution R
Employees for whom wages are prescribed in—	
(i) clause 16 (1) (a), (b), (c), (d), (j), (m) and (n)	4,80

Klas werknemer	Bydrae R
(ii) klousule 16 (1) (e), (f), (g) en (i) (uitgesonderd leerlinge).....	7,20
(iii) klousule 16 (1) (h), (k) en (l)	16,40"

Namens al die partye by die Raad op hede die 8ste dag van Augustus 1983 in Kaapstad onderteken.

H. MC CARTHY, Voorsitter.
G. DAVIDS, Ondervoorsitter.
J. J. KITSHOFF, Sekretaris.

No. R. 2423

4 November 1983

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

DRUK EN NUUSBLADNYWERHEID.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd die vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1985 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE DRUK- EN NUUS-
BLADNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen

The South African Printing and Allied Industries Federation
en

The Newspaper Press Union of South Africa

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en

The South African Typographical Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Druk- en Nuusbladnywerheid van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 2744 van 24 Desember 1982, soos gewysig by Goewermmentskennisgewing R. 1363 van 1 Julie 1983 te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie ooreenkoms moet nagekom word deur—

(a) alle lede van die werkgewersorganisasies en deur alle lede van die vakvereniging wat onderskeidelik betrokke is by die Nywerheid, soos omskryf, of daarin in diens is;

Class of employee	Contribution R
(ii) clause 16 (1) (e), (f), (g) and (i) (excluding learners)	7,20
(iii) clause 16 (1) (h), (k) and (l)	16,40"

Signed at Cape Town, on behalf of all the parties to the Council, this 8th day of August 1983.

H. MC CARTHY, Chairman.

G. DAVIDS, Vice-Chairman.

J. J. KITSHOFF, Secretary.

No. R. 2423

4 November 1983

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1985, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1985, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE PRINTING AND
NEWSPAPER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between

The South African Printing and Allied Industries Federation
and

The Newspaper Press Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and

The South African Typographical Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Printing and Newspaper Industry of South Africa,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2744 of 24 December 1982, as amended under Government Notice R. 1363 of 1 July 1983.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The provisions of this Agreement shall be observed—

(a) by all members of the employers' organisations and by all members of the trade union, who are engaged or employed in the Industry, as defined;

(b) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai.

(2) Die Ooreenkoms is slegs van toepassing op dié werknemers vir wie loontariewe voorgeskryf word in die ooreenkoms soos gepubliseer by Goewernementskennisgewing R. 2744 van 24 Desember 1982: Met dien verstande egter dat al die bepalings wat nie met die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of met voorwaardes wat daarkragtig gestel word, onbestaanbaar is nie, op vakleerlinge en minderjariges van toepassing is.

2. KLOUSULE 2.—WOORDOMSKRYWINGS

In die omskrywing "geskoolde werknemer" vervang die uitdrukking "Tabel 22" deur die uitdrukking "Tabel 23".

3. KLOUSULE 6.—LOONTARIEWE

In subklousule (8), vervang die uitdrukking "Tabel 22" deur die uitdrukking "Tabel 23".

4. KLOUSULE 18.—BYDRAES

Voeg die volgende in aan die einde van subklousule (7) (a):

"Met dien verstande dat hierdie subklousule nie van toepassing is op werknemers wat op 'n gereelde basis minder as 20 uur gedurende 'n week werk nie. In sulke gevalle is die bydraes in subklousules (1) tot (6) hiervan bedoel, betaalbaar."

5. KLOUSULE 25.—WERKREGLEMENT

In subklousule (10) (g) (i), vervang die uitdrukking "Tabel 23" deur die uitdrukking "Tabel 24".

6. KLOUSULE 39.—WOORDOMSKRYWING

Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing van "houerassistent":

"'buigsamehouerontwerper' 'n werknemer wat as sodanig deur die Raad geregistreer is en wat een of meer van ondergenoemde werksaamhede verrig:

- (a) Gietvorms maak;
- (b) stereos vorm;
- (c) stereos monteer op silinders voordat die silinders aangebring word op 'n sakmasjien of drukmasjien; en
- (d) stereos proef;"

7. KLOUSULE 40.—LOONTARIEWE

Voeg die volgende nuwe Tabel 25 in en hernommer die bestaande Tabel 25 tot Tabel 26:

"TABEL 25

Weeklone betaalbaar aan buigsamehouerontwerpers volgens hul onderverdeling in die Nywerheid.

1983					
Gebied	Eerste ses maande	Tweede ses maande	Derde ses maande	Vierde ses maande	Daarna
Platteland en Stedelik	R 99,18	R 105,52	R 111,86	R 118,20	R 124,57
1984					
Gebied	Eerste ses maande	Tweede ses maande	Derde ses maande	Vierde ses maande	Daarna
Platteland en Stedelik	R 115,71	R 123,10	R 130,50	R 137,90	R 145,33
1985					
Gebied	Eerste ses maande	Tweede ses maande	Derde ses maande	Vierde ses maande	Daarna
Platteland en Stedelik	R 132,24	R 140,69	R 149,15	R 157,60	R 166,09"

8. KLOUSULE 41.—WERKREGLEMENT

(a) In subklousule (1), skrap die woord "rubber".

(b) In subklousule (5), vervang die uitdrukking "vier masjiene van die soorte in subklousule (4) van hierdie klousule bedoel" deur "ses masjiene van die soorte in subklousule (4) van hierdie klousule bedoel".

(b) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay.

(2) The terms of this Agreement shall apply only in respect of those employees for whom wage rates are prescribed in the Agreement published under Government Notice R. 2744 of 24 December 1982: Provided, however, that all such provisions as are not inconsistent with the terms of the Manpower Training Act, 1981, or any conditions fixed thereunder, shall apply in respect of apprentices and minors.

2. SECTION 2.—DEFINITIONS

In the definition of "skilled employee" substitute the expression "Table 23" for the expression "Table 22".

3. SECTION 6.—WAGE RATES

In subsection (8), substitute the expression "Table 23" for the expression "Table 22".

4. SECTION 18.—CONTRIBUTIONS

Insert the following at the end of subsection (7) (a):

"Provided that this subsection shall not apply in respect of employees who are regularly employed for less than 20 hours per week. In such cases the contributions referred to in subsections (1) to (6) hereof are payable."

5. SECTION 25.—WORKING RULES

In subsection (10) (g) (i), substitute the expression "Table 24" for the expression "Table 23".

6. SECTION 39.—DEFINITIONS

Insert the following definition after the definition of "packaging assistant":

"'flexible packaging originator' means an employee who is registered as such by the Council and who is employed upon one or more of the following operations:

- (a) The making of moulds;
- (b) the moulding of stereos;
- (c) the mounting of stereos on cylinders before the cylinders are positioned on bag-making or printing machines;
- (d) proofing of stereos;"

7. SECTION 40.—WAGE RATES

Insert the following new Table 25 and renumber the existing Table 25 as Table 26:

"TABLE 25

Weekly wages payable to flexible packaging originators according to their experience in the Industry.

1983					
Area	First six months	Second six months	Third six months	Fourth six months	Thereafter
Rural and Urban	R 99,18	R 105,52	R 111,86	R 118,20	R 124,57
1984					
Area	First six months	Second six months	Third six months	Fourth six months	Thereafter
Rural and Urban	R 115,71	R 123,10	R 130,50	R 137,90	R 145,33
1985					
Area	First six months	Second six months	Third six months	Fourth six months	Thereafter
Rural and Urban	R 132,24	R 140,69	R 149,15	R 157,60	R 166,09"

8. SECTION 41.—WORKING RULES

(a) In subsection (1), delete the word "rubber".

(b) In subsection (5), substitute "six machines of the types referred to in subsection (4) of this section" for "four machines of the types referred to in subsection (4) of this section".

9. KLOUSULE 42.—WOORDOMSKRYWING

In die omskrywing "voorman" vervang die uitdrukking "Tabel 33" deur die uitdrukking "Tabel 34".

10. KLOUSULE 43.—LOONTARIEWE

Hernommer Tabelle 26 tot en met 33 tot onderskeidelik Tabelle 27 tot en met 34.

Nademaal die werkgewersorganisasies en die vakvereniging tot die Ooreenkoms geraak het wat hierin uiteengesit word, verklaar ondergetekende gemagtigde beamptes van die Raad hierby dat bestaande die Ooreenkoms is waartoe daar geraak is en heg hulle hul handtekeninge daarby aan.

Op hede die 5de dag van Julie 1983 te Johannesburg onderteken.

H. W. MILLER, Werkgewersverteenvoordiger/Voorsitter van die Raad.

M. DEYSEL, Werknemersverteenvoordiger.

R. F. CROWTHER, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2441

4 November 1983

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.
—HERNUWING VAN OOREENKOMS VIR DIE SEKSIE
ALGEMENE GOEDERE**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 1796 van 3 September 1982, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1984 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag

No. R. 2442

4 November 1983

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.
—WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE SEKSIE
ALGEMENE GOEDERE**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1984 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1984 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebied in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

9. SECTION 42.—DEFINITIONS

In the definition of "foreman" substitute the expression "Table 34" for the expression "Table 33".

10. SECTION 43.—WAGE RATES

Renumber Tables 26 to 33, respectively, as Tables 27 to 34, respectively.

The employers' organisations and the trade union, having arrived at the Agreement set forth herein, the undersigned authorised officers of the Council hereby declare that the foregoing is the Agreement arrived at and affix their signatures thereto.

Signed at Johannesburg this 5th day of July 1983.

H. W. MILLER, Employers' Representative/Chairman of the Council.

M. DEYSEL, Employees' Representative.

R. F. CROWTHER, Secretary of the Council.

No. R. 2441

4 November 1983

LABOUR RELATIONS ACT, 1956**LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH
AFRICA.—RENEWAL OF AGREEMENT FOR THE
GENERAL GOODS SECTION**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1796 of 3 September 1982, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1984.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

No. R. 2442

4 November 1983

LABOUR RELATIONS ACT, 1956**LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AF-
RICA.—AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE
GENERAL GOODS SECTION**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1984, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1984, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE
LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

OOREENKOMS

ingevoelge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aange-
gaan tussen die

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) Cape Western and North-Western Leather Industries Employers' Association;
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
- (d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;

en

- (e) Southern Cape Leather Industries Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem),
aan die een kant, en die

- (f) National Union of Leather Workers;
- (g) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union;

en

- (h) Trunk and Box Workers' Industrial Workers' Industrial Union (Transvaal)

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die
ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid
van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms vir die Seksie Algemene Goedere, gepubliseer by
Goewermentskennisgewing R. 1796 van 3 September 1982, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Seksie Algemene Goedere van die
Leernywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is
en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat
onderskeidelik by bogenoemde Seksie van die Leernywerheid betrokke
of daarin werksaam is;

(b) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en ne-
dersetting van Walvisbaai, in verband met die werksaamhede uiteengesit
in paragrawe (1) tot (3) van die omskrywing van "Seksie Algemene
Goedere" in klousule 3 van hierdie Ooreenkoms;

(c) in die landdrosdistrikte Bellville, Goodwood en Durban, in ver-
band met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (4) van die omskry-
wing van "Seksie Algemene Goedere" in klousule 3 van hierdie
Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1796 van 3
September 1982; en

(d) in die landdrosdistrikte Bellville, Germiston, Goodwood, Johan-
nesburg, Middelburg (Transvaal), Pretoria, Roodepoort en Die Kaap in
verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (5) van die
omskrywing van "Seksie Algemene Goedere" in klousule 3 van hierdie
Ooreenkoms.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms slegs van toepas-
sing op werknemers vir wie minimum lone in Aanhangel C van hierdie
Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1796 van 3
September 1982, voorgeskryf word en op die werkgewers van sodanige
werknemers.

2. KLOUSULE 4.—LONE EN LOONSKALE

(1) In subklousule (7) (a), vervang "20 April 1982" deur "4 Mei
1983".

(2) Voeg die volgende nuwe subklousule (7) (b) in:

"(b) Ondanks andersluidende bepalings hierin vervat, moet 'n werk-
nemer wat op 31 Desember 1983 'n hoër loon ontvang as dié voorgeskryf
op daardie datum vir die klas werk wat hy verrig met ingang van 1 Januarie
1984 'n addisionele bedrag betaal word gelykstaande met die verskil tussen
die loon soos op 31 Desember 1983 en die loon voorgeskryf soos op 1
Januarie 1984 vir die klas werk wat hy verrig."

(3) Hernommer die bestaande subklousule (7) (b) om (7) (c) te lees.

(4) In subklousule (7) (c) (ix), skrap die woorde "of II".

(5) Vervang subklousule (7) (c) (xi) deur die volgende:

"(xi) Masjienwerk, klas I, in graad AA en wat ná daardie datum tot
graad A verhoog word en wat op 4 Mei 1983 'n hoër loon as R64,04
ontvang, moet steeds teen sodanige hoër skaal betaal word, min R2,12."

(6) Hernommer die bestaande subklousule (7) (c) om (7) (d) te lees.

(7) Hernommer die bestaande subklousule (7) (d) om (7) (e) te lees.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER
INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made
and entered into by and between the

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Asso-
ciation;
- (b) Cape Western and North-Western Leather Industries Em-
ployers' Association;
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Associa-
tion;
- (d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufactur-
ers' Association

and

- (e) Southern Cape Leather Industries Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisa-
tions"), of the one part, and the

- (f) National Union of Leather Workers;
- (g) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union;

and

- (h) Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the
other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Leather Industry
of South Africa,

to amend the Agreement for the General Goods Section published under
Government Notice R. 1796 of 3 September 1982.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the General Goods
Section of the Leather Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations
and by all employees who are members of the trade unions who are
engaged or employed therein;

(b) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement
of Walvis Bay, on the operations set forth in paragraphs (1) to (3) in the
definition of "General Goods Section" in clause 3 of this Agreement;

(c) in the Magisterial Districts of Bellville, Goodwood and Durban,
on the operations set forth in paragraph (4) of the definition of "General
Goods Section" in clause 3 of the Agreement published under Govern-
ment Notice R. 1796 of 3 September 1982; and

(d) in the Magisterial Districts of Bellville, Germiston, Goodwood,
Johannesburg, Middelburg (Transvaal), Pretoria, Roodepoort and The
Cape on the operations set forth in paragraph (5) of the definition of
"General Goods Section" in clause 3 of this Agreement.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this
Agreement shall apply only to employees for whom minimum wages are
prescribed in Annexure C of the Agreement published under Government
Notice R. 1796 of 3 September 1982, and to the employers of such em-
ployees.

2. CLAUSE 4.—WAGES AND RATES

(1) In subclause (7) (a), substitute "4 May 1983" for "20 April 1982".

(2) In subclause (7) insert the following new paragraph (b):

"(b) Notwithstanding anything to the contrary contained herein, and
employee who on 31 December 1983 is in receipt of a wage higher than
that prescribed on that date for the class of work on which he is engaged
shall, with effect from 1 January 1984 be paid an additional amount equal
to the difference between the wage as at 31 December 1983 and the wage
prescribed as at 1 January 1984 for the class of work on which he is
engaged."

(3) Renumber the existing subclause (7) (b) to read (7) (c).

(4) In subclause (7) (c) (ix), delete the words "or II".

(5) In subclause (7) (c) substitute the following for paragraph (xi):

"(xi) machining, Class I, in the AA grade and who after that date is
upgraded to the A grade and who as at 4 May 1983 is in receipt of a wage
in excess of R64,04 shall continue to receive such higher rate, less
R2,12."

(6) Renumber the existing subclause (7) (c) to read (7) (d).

(7) Renumber the existing subclause (7) (d) to read (7) (e).

3. AANHANGSEL C

(1) Vervang klousule (1) deur die volgende:

"1 Loonskale:

	Gedurende die tydperk eindigende 31 Desember 1983		Na 31 Desember 1983	
	Kolom A	Kolom B	Kolom A	Kolom B
	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R
(A) Onderstaande lone moet betaal word aan werknemers werksaam in die Seksie Algemene Goedere van die Nywerheid:				
(i) Ketelbediener.....	48,07	52,89	49,19	54,11
(ii) Drywer van 'n motorvoertuig gelisensieer om 'n loonvrag te dra of te trek van—				
(a) minder as 2 722 kg.....	48,07	52,89	49,19	54,11
(b) 2 772 kg.....	58,20	64,04	59,55	65,51
(c) meer as 2 722 kg maar hoogstens 4 536 kg.....	69,83	76,83	71,46	78,61
(d) meer as 4 536 kg.....	81,50	89,66	83,39	91,73
(iii) Algemene arbeider.....	40,07	44,08	41,00	45,10
(iv) Werknemer graad F.....	48,07	52,89	49,19	54,11
(v) Nagwag.....	58,20	64,04	59,55	65,51
(vi) Magasynmeester en/of pakhuysman, versendingsklerk.....				
(B) Onderstaande lone moet betaal word aan gekwalifiseerde werknemers wat reisbenodigdhede vervaardig:				
(i) Voorman.....	93,12	102,43	95,28	104,81
(ii) Kragguillotinebediener.....				
(iii) Draaisnymasjiënbediener.....	81,50	89,66	83,39	91,73
(iv) Houtwerkmasjiënbediener, klas I.....				
(v) Snyer, klas I.....	76,82	84,51	78,61	86,47
(vi) Hoekstikmasjiënbediener.....	69,83	76,83	71,46	78,61
(vii) Werknemer graad A.....	58,20	64,04	59,55	65,53
(viii) Werknemer graad AA.....	58,20	64,04	59,55	65,53
(ix) Werknemer graad B.....	54,07	59,49	55,33	60,87
(x) Werknemer graad C.....	48,07	52,89	49,19	54,11
(xi) Werknemer graad D.....	44,42	48,87	45,45	50,00
(xii) Werknemer graad E.....				
(xiii) Werknemer graad G.....	40,07	44,08	41,00	45,10
(C) Onderstaande lone moet betaal word aan gekwalifiseerde werknemers wat saaltuig vervaardig:				
(i) Voorman.....	93,12	102,43	95,28	104,81
(ii) Snyer, klas I.....	69,83	76,83	71,46	78,61
(iii) Saalmaker, klas I.....				
(iv) Snyer, klas II.....	61,69	67,88	63,13	69,44
(v) Saalmaker, Klas II.....	58,20	64,04	59,55	65,51
(vi) Perssnyer.....	48,07	52,89	49,19	54,11
(vii) Paneelvuller.....				
(viii) Handstikker.....	44,45	48,90	45,49	50,04
(ix) Leerbandsnymasjiënbediener.....				
(x) Masjiënwerker.....	40,07	44,08	41,00	45,10
(xi) Skawer.....				
(xii) Plooiemaker.....				
(xiii) Beitswerker.....				
(D) Onderstaande lone moet betaal word aan gekwalifiseerde werknemers wat tuie, ens. vervaardig:				
(i) Voorman.....	93,12	102,43	95,28	104,81
(ii) Handsnyer.....	64,03	70,41	65,52	72,05
(iii) Perssnyer.....	60,52	66,59	61,93	68,12
(iv) Voorbereider en afwerker.....	55,88	61,47	57,18	62,90
(v) Masjiënwerker.....	52,89	58,18	54,12	59,53
(vi) Handstikker.....	48,07	52,89	49,19	54,11
(vii) Leerbandsnymasjiënbediener.....	44,45	48,90	45,49	50,04
(viii) Werknemers wat beits- en/of plooi- en/of pons- en/of fatsoenerwerk verrig en/of punte aansit en/of bosseleer- en/of opvryfwerk verrig.....	40,07	44,08	41,00	45,10
(E) Onderstaande lone moet betaal word aan gekwalifiseerde werknemers wat kruisbande ens. vervaardig:				
(i) Voorman.....	93,12	102,43	95,28	104,81
(ii) Perssnyer.....	65,18	71,70	66,69	73,36
(iii) Handsnyer.....	48,07	52,89	49,19	54,11
(iv) Masjiënwerker.....				
(v) Klinknaelwerker.....	44,42	48,87	45,45	50,00
(vi) Skawer.....				
(vii) Werknemers wat plooi- en/of afwerkingswerk verrig en/of vetergate maak.....	40,07	44,08	41,00	45,10
(F) Onderstaande lone moet betaal word aan gekwalifiseerde werknemers wat persoonlike goedere vervaardig:				
(i) Voorman.....	93,12	102,43	95,28	104,81
(ii) Handsnyer.....	65,18	71,70	66,69	73,36
(iii) Perssnyer.....	48,07	52,89	49,19	54,11
(iv) Handstikker.....				

	Gedurende die tydperk eindigende 31 Desember 1983		Na 31 Desember 1983	
	Kolom A	Kolom B	Kolom A	Kolom B
	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R
(v) Masjienwerker.....				
(vi) Leerbandsnymasjienbediener.....				
(vii) Klinknaelwerker.....	44,42	48,87	45,45	50,00
(viii) Skawer.....				
(ix) Leerfatsoeneerder.....				
(x) Werknemers wat vetergate maak en/of plooiwerk verrig en/of toebehore en/of slotte en/of versierings aanbring en/of pons-en/of afwerkings-en/of beits-en/of bosseleer-en/of raamwerk aan beursies verrig en/of voerings insit en/of metaalverstywers insit en/of rande bewerk en/of veters of rieme insit en/of punte maak of aansit en/of perforeer-en/of kramwerk verrig en/of omdopwerk verrig en/of boks- handskoene opstop en/of veters volgens lengte sny	40,07	44,08	41,00	45,10
(xi) Hoëfrekwensiesweiswerk.....				
(G) Onderstaande lone moet betaal word aan gekwalifiseerde werknemers wat koffers vir Swartes in die provinsie Transvaal vervaardig: Met dien verstande dat sodanige lone betaalbaar is slegs in gevalle waar die betrokke werkgewer die Raad oortuig het dat die artikel wat vervaardig word, 'n koffer vir Swartes is en 'n sertifikaat met hierdie strekking van die Raad hou. In alle ander gevalle is die lone wat in subklousule (B) gespesifiseer word, van toepassing. Die sertifikaat hierbo bedoel, kan te eniger tyd deur die Raad ingetrek word deur een week vooraf kennis aan die betrokke werkgewer te gee. (a) Gekwalifiseerde werknemers wat werksaam is as— (i) saers..... 50,45 55,53 51,62 56,78 (ii) monteurs..... 45,67 50,25 46,73 51,40 (iii) snyers..... (iv) inmekearsitters (in die bedryf bekend as "carpenters") en plakkers } 40,07 44,08 41,00 45,10 (b) (i) Voorman..... 93,12 102,43 95,28 104,81 (ii) Klinknael- en/of spykermasjienwerkers..... 60,52 66,59 61,93 68,12 (iii) Fatsoeneermasjienwerkers, houtlasmasjienwerkers, skuurmasjienwerkers, spuit- of vlamskilderwerkers..... 49,27 54,21 50,41 55,45 (H) Onderstaande lone moet betaal word aan leerlinge, uitgesonderd voormanne, en uitgesonderd dié werknemers wat in subklousules (A) en (I) genoem word: Gedurende die eerste ses maande ondervinding..... 24,05 26,45 24,61 27,07 Gedurende die tweede ses maande ondervinding..... 28,85 31,74 29,52 32,47 Gedurende die derde ses maande ondervinding..... 33,65 37,02 34,43 37,87 Gedurende die vierde ses maande ondervinding..... 40,86 44,97 41,81 45,99 Gedurende die vyfde ses maande ondervinding..... 48,07 52,89 49,19 54,11 Met dien verstande dat 'n volwasse werknemer wat minder as 12 maande ondervinding het, nogtans geag moet word 12 maande ondervinding te hê. (I) Onderstaande lone moet betaal word aan gekwalifiseerde werknemers wat in die landdrostrikte Bellville, Goodwood en Durban balle vervaardig: (i) Voorman..... 93,12 102,43 95,28 104,81 (ii) Snyer..... 65,18 71,70 66,69 73,36 (iii) Paneelmasjienwerker..... 58,20 64,04 59,55 65,51 (iv) Afwerker, graad I..... 46,88 51,59 47,97 52,77 (v) Afwerker, graad II..... 43,55 47,91 44,56 49,02 (vi) Mondstukvaslymer..... 44,42 48,87 45,45 50,00 (vii) Naatwerker, graad I..... 43,55 47,91 44,63 49,09 (viii) Naatwerker, graad II..... 40,94 45,05 41,89 46,08 (ix) Werknemers wat regsnywerk verrig en/of vetergate pons en/of werknommers en name stempel en/of rekwerk verrig en/of rugstukke aanwerk en/of balle skoonmaak en/of toedraai en/of verpak en/of riempies maak en/of kleeflak aanwend en/of blase opblaas en/of blase insit en/of vaslym en/of blok en/of mondstukke in posisie aanbring en/of veters volgens lengte sny 40,07 44,08 41,00 45,10 (J) Onderstaande lone moet betaal word aan leerlinge, uitgesonderd voormanne, wat die werksaamhede verrig wat in subklousule (I) vermeld word: Gedurende die eerste ses maande ondervinding..... 24,05 26,45 24,61 27,07 Gedurende die tweede ses maande ondervinding..... 27,67 30,47 28,31 31,14 Gedurende die derde ses maande ondervinding..... 30,06 33,07 30,76 33,84 Gedurende die vierde ses maande ondervinding..... 32,47 35,71 33,22 36,54 Gedurende die vyfde ses maande ondervinding..... 37,28 41,02 38,15 41,97				

3. ANNEXURE C

(1) Substitute the following for clause (1)

"1 Wage Rates:

	During the period ending 31 December 1983		Thereafter	
	Column A	Column B	Column A	Column B
	Per Week R	Per Week R	Per Week R	Per Week R
(A) The following wage rates shall be paid to employees engaged in the General Goods Section of the Industry:				
(i) Boiler attendant	48,07	52,89	49,19	54,11
(ii) Driver of a motor vehicle authorised to carry or haul a payload of—				
(a) under 2 722kg	48,07	52,89	49,19	54,11
(b) 2 722 kg	58,20	64,04	59,55	65,51
(c) over 2 722 kg but not exceeding 4 536 kg	69,83	76,83	71,46	78,61
(d) over 4 536 kg	81,50	89,66	83,39	91,73
(iii) General labourer	40,07	44,08	41,00	45,10
(iv) Grade F employee				
(v) Night watchman				
(vi) Storeman and/or warehouseman, despatch clerk	58,20	64,04	59,55	65,51
(B) The following wage rates shall be paid to qualified employees engaged in the manufacture of traveling requisites:				
(i) Foreman	93,12	102,43	95,28	104,81
(ii) Power guillotine operator	81,50	89,66	83,39	91,73
(iii) Rotary cutting machine operator				
(iv) Woodworking machine operator, Class I				
(v) Cutter, Class I	76,82	84,51	78,61	86,47
(vi) Corner stitching machine operator	69,83	76,83	71,46	78,61
(vii) Grade A employee	58,20	64,04	59,55	65,53
(viii) Grade AA employee	58,20	64,04	59,55	65,53
(ix) Grade B employee	54,07	59,49	55,33	60,87
(x) Grade C employee	48,07	52,89	49,19	54,11
(xi) Grade D employee	44,42	48,87	45,45	50,00
(xii) Grade E employee	40,07	44,08	41,00	45,10
(xiii) Grade G employee				
(C) The following wage rates shall be paid to qualified employees engaged in the manufacture of saddlery:				
(i) Foreman	93,12	102,43	95,28	104,81
(ii) Cutter, Class I	69,83	76,83	71,46	78,61
(iii) Saddler, Class I				
(iv) Cutter, Class II				
(v) Saddler, Class II	61,69	67,88	63,13	69,44
(vi) Press cutter	58,20	64,04	59,55	65,51
(vii) Panel filler	48,07	52,89	49,19	54,11
(viii) Hand stitcher				
(ix) Strap cutting machine operator				
(x) Machinist	44,45	48,90	45,49	50,04
(xi) Skiver	40,07	44,08	41,00	45,10
(xii) Creaser				
(xiii) Stainer				
(D) The following wage rates shall be paid to qualified employees engaged in the manufacture of harness etc.:				
(i) Foreman	93,12	102,43	95,28	104,81
(ii) Hand cutter	64,03	70,41	65,52	72,05
(iii) Press cutter	60,52	66,59	61,93	68,12
(iv) Preparer and finisher	55,88	61,47	57,18	62,90
(v) Machinist	52,89	58,18	54,12	59,53
(vi) Hand stitcher	48,07	52,89	49,19	54,11
(vii) Strap cutting machine operator	44,45	48,90	45,49	50,04
(viii) Employees engaged in staining and/or creasing and/or punching and/or shaping and/or tipping and/or embossing and/or rubbing up	40,07	44,08	41,00	45,10
(E) The following wage rates shall be paid to qualified employees engaged in the manufacture of braces etc.:				
(i) Foreman	93,12	102,43	95,28	104,81
(ii) Press cutter	65,18	71,70	66,69	73,36
(iii) Hand cutter	48,07	52,89	49,19	54,11
(iv) Machinist	44,42	48,87	45,45	50,00
(v) Riveter				
(vi) Skiver				
(vii) Employees engaged on creasing and/or eyeletting and/or finishing	40,07	44,08	41,00	45,10
(F) The following wage rates shall be paid to qualified employees engaged in the manufacture of personal goods:				
(i) Foreman	93,12	102,43	95,28	104,81
(ii) Hand cutter	65,18	71,70	66,69	73,36
(iii) Press cutter				
(iv) Hand stitcher				

	During the period ending 31 December 1983		Thereafter		
	Column A	Column B	Column A	Column B	
	Per Week R	Per Week R	Per Week R	Per Week R	
(v) Machinist.....	44,42	48,87	45,45	50,00	
(vi) Strap cutting machine operator.....					
(vii) Riveter.....					
(viii) Skiver.....					
(ix) Leather moulder.....	40,07	44,08	41,00	45,10	
(x) Employees engaged in eyeletting and/or creasing and/or attaching fittings and/or locks and/or ornaments, and/or punching and/or finishing and/or staining and/or embossing and/or framing of purses and/or inserting linings and/or inserting metal stiffeners and/or edge tooling and/or lacing or thonging and/or pointing or tipping and/or perforating and/or stapling and/or turning inside out and/or stuffing boxing gloves and/or cutting laces to length.....					
(xi) High frequency welding.....					
(G) The following wage rates shall be paid to qualified employees engaged in the manufacture of trunks for Blacks in the Province of the Transvaal: Provided that such wages shall be payable only in cases where the employer concerned has proved to the satisfaction of the Council that the article produced is a trunk for Blacks and holds a certificate from the Council to that effect. In all other cases, the wages specified in subclause (B) shall apply. The certificate referred to above may be withdrawn at any time by the Council giving one week's notice to the employer concerned.					
(a) Qualified employees employed as—					
(i) sawyers.....	50,45	55,53	51,62	56,78	
(ii) fitters.....	45,67	50,25	46,73	51,40	
(iii) cutters.....	40,07	44,08	41,00	45,10	
(iv) Assemblers (known in the trade as 'carpenters') and pasters					
(b) (i) Foreman.....	93,12	102,43	95,28	104,81	
(ii) Riveting and/or nailing by machine.....	60,52	66,59	61,93	68,12	
(iii) Machine moulding, wood joining by machine, sand- papering, spraying or graining	49,27	54,21	50,41	55,45	
(H) The following wage rates shall be paid to learners, other than fore- men, and other than those referred to in subclauses (A) and (I):					
During the first six months of experience.....	24,05	26,45	24,61	27,07	
During the second six months of experience.....	28,85	31,74	29,52	32,47	
During the third six months of experience.....	33,65	37,02	34,43	37,87	
During the fourth six months of experience.....	40,86	44,97	41,81	45,99	
During the fifth six months of experience.....	48,07	52,89	49,19	54,11	
Provided that an adult employee who has had less than 12 months' experience shall nevertheless be deemed to have had 12 months' experience.					
(I) The following wage rates shall be paid to qualified employees engaged in the manufacture of balls in the Magisterial Districts of Bellville, Goodwood and Durban:					
(i) Foreman.....	93,12	102,43	95,28	104,81	
(ii) Cutter.....	65,18	71,70	66,69	73,36	
(iii) Panel machinist.....	58,20	64,04	59,55	65,51	
(iv) Finisher, Grade I.....	46,88	51,59	47,97	52,77	
(v) Finisher, Grade II.....	43,55	47,91	44,56	49,02	
(vi) Mouthpiece machinist.....	44,42	48,87	45,45	50,00	
(vii) Boxer, Grade I.....	43,55	47,91	44,63	49,09	
(viii) Boxer, Grade II.....	40,94	45,05	41,89	46,08	
(ix) Employees engaged in recutting and/or punching lace holes and/or stamping job numbers and names and/or stretching and/or backing and/or ball cleaning and/or wrapping and/or packing and/or thread making and/or applying fixative lac- quers and/or inflating bladders and/or inserting bladders and/or solutioning and/or blocking and/or positioning mouthpieces and/or cutting laces to length	40,07	44,08	41,00	45,10	
(J) The following wage rates shall be paid to learners, other than fore- men, engaged on the operations referred to in subclause (I):					
During the first six months of experience.....	24,05	26,45	24,61	27,07	
During the second six months of experience.....	27,67	30,47	28,31	31,14	
During the third six months of experience.....	30,06	33,07	30,76	33,84	
During the fourth six months of experience.....	32,47	35,71	33,22	36,54	
During the fifth six months of experience.....	37,28	41,02	38,15	41,97	

(2) In klousule 2 (3) (b), vervang "R36,79" en "30 Junie 1983" deur onderskeidelik "R39,55" en "31 Desember 1983".

(3) In klousule 2 (3) voeg die volgende paragraaf (c) in:

"(c) Vir elke werknemer wat 'n loon van minstens R40,47 per week ontvang gedurende die tydperk wat op 30 Junie 1984 eindig, mag daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as R40,47 per week gedurende die tydperk wat op 30 Junie 1984 eindig in diens geneem word: Met dien verstande dat algemene arbeiders nie in aanmerking geneem moet word nie wanneer die getal sodanige werknemers wat in diens geneem mag word, vasgestel word."

(4) In klousule 2 vervang subklousules (4), (5) en (6) deur die volgende:

"(4) *Kruisbande*.—(a) Vir elke werknemer wat 'n loon ontvang van minstens R44,08 per week gedurende die tydperk eindigende 31 Desember 1983 mag daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as R44,08 per week gedurende die tydperk eindigende 31 Desember 1983 in diens geneem word: Met dien verstande dat algemene arbeiders nie in aanmerking geneem moet word nie wanneer die getal sodanige werknemers wat in diens geneem mag word, vasgestel word."

(b) Vir elke werknemer wat 'n loon ontvang van minstens R45,10 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1984 mag daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as R45,10 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1984 in diens geneem word: Met dien verstande dat algemene arbeiders nie in aanmerking geneem moet word nie wanneer die getal sodanige werknemers wat in diens geneem mag word, vasgestel word."

"(5) *Persoonlike goedere*.—(a) Vir elke werknemer wat 'n loon ontvang van minstens R44,08 per week gedurende die tydperk eindigende 31 Desember 1983 mag daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as R44,08 per week gedurende die tydperk eindigende 31 Desember 1983 in diens geneem word: Met dien verstande dat algemene arbeiders nie in aanmerking geneem moet word nie wanneer die getal sodanige werknemers wat in diens geneem mag word, vasgestel word."

(b) Vir elke werknemer wat 'n loon ontvang van minstens R45,10 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1984 mag daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as R45,10 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1984 in diens geneem word: Met dien verstande dat algemene arbeiders nie in aanmerking geneem moet word nie wanneer die getal sodanige werknemers wat in diens geneem mag word, vasgestel word."

"(6) *Koffers vir Swartes*.—Vir elke drie werknemers wat 'n loon ontvang van minstens R44,08 per week gedurende die tydperk eindigende 31 Desember 1983 mag daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as R44,08 per week gedurende die tydperk eindigende 31 Desember 1983 in diens geneem word: Met dien verstande dat algemene arbeiders nie in aanmerking geneem moet word nie wanneer die getal sodanige werknemers wat in diens geneem mag word, vasgestel word."

(b) Vir elke werknemer wat 'n loon ontvang van minstens R45,10 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1984 mag daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as R45,10 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1984 in diens geneem word: Met dien verstande dat algemene arbeiders nie in aanmerking geneem moet word nie wanneer die getal sodanige werknemers wat in diens geneem mag word, vasgestel word."

Namens die partye op hede die 25ste dag van Mei 1983 te Port Elizabeth onderteken.

M. PORTER, Lid van die Raad.

O. J. FOURIE, Lid van die Raad.

L. M. VAN LOGGERENBERG, Sekretaris van die Raad.

(2) In clause 2 (3) (b), substitute "R39,55" and "31 December 1983" for "R36,79" and "30 June 1983" respectively.

(3) In clause 2 (3) add the following paragraph (c):

"(c) For each employee receiving a wage of not less than R40,47 per week during the period ending 30 June 1984 not more than one employee may be employed at a wage of less than R40,47 per week during the period ending 30 June 1984: Provided that general labourers shall not be taken into consideration when determining the number of such employees that may be employed."

(4) In clause 2 substitute the following for subclauses (4), (5) and (6):

"(4) *Braces*.—(a) For each employee receiving a wage of not less than R44,08 per week for the period ending 31 December 1983 not more than one employee may be employed at a wage of less than R44,08 per week for the period ending 31 December 1983: Provided that general labourers shall not be taken into consideration when determining the number of such employees that may be employed."

(b) For each employee receiving a wage of not less than R45,10 per week during the period ending 30 June 1984 not more than one employee may be employed at a wage of less than R45,10 per week during the period ending 30 June 1984: Provided that general labourers shall not be taken into consideration when determining the number of such employees that may be employed."

"(5) *Personal goods*.—(a) For each employee receiving a wage of not less than R44,08 per week for the period ending 31 December 1983 not more than one employee may be employed at a wage of less than R44,08 per week for the period ending 31 December 1983: Provided that general labourers shall not be taken into consideration when determining the number of such employees that may be employed."

(b) For each employee receiving a wage of not less than R45,10 per week during the period ending 30 June 1984 not more than one employee may be employed at a wage of less than R45,10 per week during the period ending 30 June 1984: Provided that general labourers shall not be taken into consideration when determining the number of such employees that may be employed."

"(6) *Trunks for Blacks*.—(a) For every three employees receiving a wage of not less than R44,08 per week for the period ending 31 December 1983 there may be employed not more than one employee receiving less than R44,08 per week for the period ending 31 December 1983: Provided that general labourers shall not be taken into consideration when determining the number of such employees that may be employed."

(b) For each employee receiving a wage of not less than R45,10 per week during the period ending 30 June 1984 not more than one employee may be employed at a wage of less than R45,10 per week during the period ending 30 June 1984: Provided that general labourers shall not be taken into consideration when determining the number of such employees that may be employed."

Signed at Port Elizabeth, on behalf of the parties, this 25th day of May 1983:

M. PORTER, Member of the Council.

O. J. FOURIE, Member of the Council.

L. M. VAN LOGGERENBERG, Secretary of the Council.

No. R. 2443

4 November 1983

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING VAN ADMINISTRASIEFONDS-OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1987 eindig, bindend is vir die werkgeversorganisasies

No. R. 2443

4 November 1983

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT OF ADMINISTRATION EXPENSES AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1987, upon the employers' organisations and

en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1987 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangeaan tussen die

(a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;

(b) Cape Western and North-Western Leather Industries Employers' Association;

(c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;

(d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;

(e) Southern Cape Leather Industries Association;

(f) South African Tanning Employers' Organisation;

en die

(g) South African Handbag Manufacturers' Association;

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

(h) National Union of Leather Workers;

(i) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union;

en die

(j) Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal);

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms vir die Administrasiefonds gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1789 van 3 September 1982, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 87 van 14 Januarie 1983, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Leernywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is (uitgesonderd persone wat uitsluitlik herstelwerk doen);

(b) in die Republiek van Suid-Afrika: Met dien verstande dat in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (6) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 3 van die Ooreenkoms gepubliseer onder Goewermentskennisgewing R. 1789 gedateer 3 September 1982 dit net in die landdrosdistrikte Bellville, Die Kaap, Goodwood, Durban en Johannesburg nagekom moet word: Voorts met dien verstande dat in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (7) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 3 van die Ooreenkoms gepubliseer onder Goewermentskennisgewing R. 1789, gedateer 3 September 1982 dit net in die landdrosdistrikte Bellville, Goodwood en Durban nagekom moet word: Voorts met dien verstande dat in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (8) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 3 van die Ooreenkoms, gepubliseer onder Goewermentskennisgewing R. 1789 gedateer 3 September 1982 dit net in die landdrosdistrikte Bellville, Germiston, Goodwood, Johannesburg, Middelburg (Transvaal), Pretoria, Roodepoort en Die Kaap nagekom moet word.

(2) Ondanks subklousule (1) is hierdie Ooreenkoms egter van toepassing slegs op dié werknemers vir wie lone in enige van die Hoof-ooreenkomste van die Raad voorgeskryf word.

the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1987, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

(a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;

(b) Cape Western and North-Western Leather Industries Employers' Association;

(c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;

(d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;

(e) Southern Cape Leather Industries Association;

(f) South African Tanning Employers' Organisation;

and the

(g) South African Handbag Manufacturers' Association;

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

(h) National Union of Leather Workers;

(i) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union;

and the

(j) Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal);

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa,

to amend the Administration Expenses Agreement published under Government Notice R. 1789 of 3 September 1982, as amended by Government Notice R. 87 of 14 January 1983.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Leather Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions who are engaged or employed therein (other than persons engaged exclusively on repair work);

(b) in the Republic of South Africa: Provided that on the operations set forth in paragraph (6) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of the Agreement, published under Government Notice R. 1789 of 3 September 1982 it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, The Cape, Goodwood, Durban and Johannesburg: Provided further that on the operations set forth in paragraph (7) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of the said Agreement, it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, Goodwood and Durban: Provided further that on the operations set forth in paragraph (8) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of the said Agreement, it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, Germiston, Goodwood, Johannesburg, Middelburg (Transvaal), Pretoria, Roodepoort and The Cape.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall, however, only apply to those employees for whom wages are prescribed in any of the Main Agreements of the Council.

2. KLOUSULE 5.—FONDSE VAN DIE RAAD

Vervang die syfer "7c" deur die syfer "8c".

Namens die partye op hede die 15de dag van Junie 1983 te Port Elizabeth onderteken.

O. J. FOURIE, Lid van die Raad.

D. LINDE, Lid van die Raad.

L. M. VAN LOGGERENBERG, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2445

4 November 1983

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING VAN VOORSORGFONDS-OOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 1 Julie 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 1 Julie 1985 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE**NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA****VOORSORGFONDSOOREENKOMS**

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen—

(a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association

(b) The Cape Western and North-Western Leather Industries Employers' Association

(c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association

(d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association

(e) The Southern Cape Leather Industries Association

(f) The South African Tanning Employers' Organisation

en

(g) The South African Handbag Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en

(h) The National Union of Leather Workers

(i) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union

en

2. CLAUSE 5.—COUNCIL FUNDS

Substitute the figure "8c" for the figure "7c".

Signed at Port Elizabeth, on behalf of the parties, this 15th day of June 1983.

O. J. FOURIE, Member of the Council.

D. LINDE, Member of the Council.

L. M. VAN LOGGERENBERG, Secretary of the Council.

No. R. 2445

4 November 1983

LABOUR RELATIONS ACT, 1956**LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT OF PROVIDENT FUND AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 1 July 1985, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 1 July 1985, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE**NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA****PROVIDENT FUND AGREEMENT**

in terms of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between—

(a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association

(b) The Cape Western and North-Western Leather Industries Employers' Association

(c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association

(d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association

(e) The Southern Cape Leather Industries Association

(f) The South African Tanning Employers' Organisation

and

(g) The South African Handbag Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and

(h) The National Union of Leather Workers

(i) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union

and

(j) The Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal)

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms vir die Voorsorgfonds gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 640 van 2 April 1982, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 124 van 28 Januarie 1983, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Leernywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is (uitgesonderd persone wat uitsluitlik herstelwerk doen);

(b) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai: Met dien verstande dat, in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (6) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 3 van hierdie Ooreenkoms, dit net in die landdrosdistrikte Bellville, Die Kaap, Goodwood, Durban en Johannesburg nagekom moet word: Voorts met dien verstande dat, in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (7) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 3 van hierdie Ooreenkoms, dit net in die landdrosdistrikte Bellville, Goodwood en Durban nagekom moet word: Voorts met dien verstande dat, in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (8) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 3 van hierdie Ooreenkoms, dit net in die landdrosdistrikte Bellville, Germiston, Johannesburg, Middelburg (Transvaal), Pretoria, Roodepoort en Die Kaap nagekom moet word.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms egter van toepassing slegs op dié werknemers vir wie lone in enige ooreenkoms van die Raad voorgeskryf word.

2. KLOUSULE 4.—VOORSORGFONDS

(1) In subklousule (6), vervang paragraaf (1) (i) deur die volgende:

"(1) (i) 'n Werkgever kan ten opsigte van sy werknemers wat in die Nywerheid werksaam is en vir wie lone nie in enigen van die ooreenkoms van die Raad voorgeskryf word nie, maar wat 'n loon ontvang van hoogstens die bedrag wat van tyd tot tyd deur die Bestuurskomitee bepaal word, by onderlinge ooreenkoms by die Fonds aansoek doen om bydraes van hom en daardie werknemers (of enigen van hulle) ooreenkomstig subklousule (6) aan te neem. By ontvangs van sodanige aansoek kan die Bestuurskomitee instem om bydraes van daardie werkgever te ontvang, en is die Ooreenkoms dan *mutatis mutandis* van toepassing op die werkgever en die betrokke werknemers."

(2) In subklousule (7), hernoem paragraaf (b) tot (b) (i).

(3) In subklousule (7), voeg die volgende paragraaf (b) (ii) in:

"(b) (ii) 'n Vroulike werknemer wat op 2 April 1982 lid van die Fonds was en op daardie datum reeds 50 jaar oud was en daarna lid van die Fonds bly, het die keuse om af te tree by bereiking van die ouderdom van 55 jaar of te eniger tyd voordat sy die aftree-ouderdom van 60 jaar bereik, en daarna moet sy die volle aftreevoordele betaal word, bereken soos op die datum van haar werklike aftrede."

Namens die partye op hede die 15de dag van Junie 1983 te Port Elizabeth onderteken.

O. J. FOURIE, Lid van die Raad.

D. LINDE, Lid van die Raad.

L. M. VAN LOGGERENBERG, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2446

4 November 1983

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING VAN AANVULLENDE SIEKTEBYSTANDSFONDSOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhouding, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1987 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die

(j) The Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa,

to amend the Agreement for the Provident Fund published under Government Notice R. 640 dated 2 April 1982, as amended by Government Notice R. 124 dated 28 January 1983.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Leather Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions and who are engaged or employed therein respectively (other than persons engaged exclusively on repair work);

(b) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay: Provided that, on the operations set forth in paragraph (6) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of this Agreement, it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, The Cape, Goodwood, Durban and Johannesburg: Provided further that, on the operations set forth in paragraph (7) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of this Agreement, it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, Goodwood and Durban: Provided further that, on the operations set forth in paragraph (8) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of this Agreement it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, Germiston, Johannesburg, Middelburg (Transvaal), Pretoria, Roodepoort and The Cape.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall, however, only apply to those employees for whom wages are prescribed in any agreement of the Council.

2. CLAUSE 4.—PROVIDENT FUND

(1) In subclause (6), substitute the following for paragraph (1) (i):

"(1) (i) An employer may, in respect of his employees employed in the Industry for whom wages are not prescribed in any agreement of the Council, but who are in receipt of a wage not exceeding an amount determined by the Management Committee from time to time, by mutual agreement make application to the Fund to accept contributions from himself and those employees (or any of them) in accordance with the provisions of subclause (6). Upon such application the Management Committee may agree to receive contributions from that employer, and the provisions of the Agreement shall thereupon *mutatis mutandis* apply to the employer and the employees concerned."

(2) In subclause (7), renumber paragraph (b) to read (b) (i).

(3) In subclause (7), insert the following paragraph (b) (ii):

"(b) (ii) A female employee who was a member of the Fund on 2 April 1982 and at that date had reached the age of 50 years and thereafter remains a member of the Fund shall have the option to retire upon reaching the age of 55 years or at any time prior to reaching the retiral age of 60 years and thereupon to be paid the full retirement benefits calculated as at the date of her actual retirement."

Signed at Port Elizabeth, on behalf of the parties, this 15th day of June 1983.

O. J. FOURIE, Member of the Council.

D. LINDE, Member of the Council.

L. M. VAN LOGGERENBERG, Secretary of the Council.

No. R. 2446

4 November 1983

LABOUR RELATIONS ACT, 1956**LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT OF SUPPLEMENTARY SICK BENEFIT FUND AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1987, upon the employers' organisations

vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aange- gaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgeson- derd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1987 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werk- nemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennis- gewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die ge- biede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespe- sifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

AANVULLENDE SIEKTEBYSTANDSFONDS

OOREENKOMS

ingevoelge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aange- gaan tussen die—

(a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;

(b) Cape Western and North-Western Leather Industries Em- ployers' Association;

(c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Associa- tion;

(d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufactur- ers' Association;

(e) Southern Cape Leather Industries Association;

(f) South African Tanning Employers' Organisation;

en die

(g) South African Handbag Manufacturers' Association;

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

(h) National Union of Leather Workers;

(i) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union;

en die

(j) Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal);

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms vir die Aanvullende Siektebystandsfonds, gepubliseer by Goewernementskennisgewing R. 1791 van 3 September 1982, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Leernywerheid nagekom word—

(1) deur alle werkgewers en werknemers wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasies en vakverenigings is;

(2) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en ne- dersetting van Walvisbaai.

2. KLOUSULE 10.—BYSTAND

(1) In subklousule (1) (b), voeg die volgende in na subparagraaf (iv):

"(v) Die Fonds betaal tot R50,00 vir kontaklense."

(2) In subklousule (1) (b), vervang die voorbehoudsbepaling van sub- paragraaf (iv) deur die volgende:

"Met dien verstande dat die Fonds se aanspreeklikheid ten opsigte van elke lid beperk is tot die verskaffing van die bystand in subparagrafe (i), (ii), (iii) en (v) bedoel, by hoogstens een geleentheid gedurende elke siklus van 18 maande, bereken vanaf die datum waarop elke lid se lidmaatskap begin het: Voorts met dien verstande dat die Fonds nie vir die koste van enige brilraam behalwe 'n standaardraam aanspreeklik is nie."

(3) In subklousule (1) (c), vervang die syfer "R80" deur die syfer "R120".

(4) In subklousule (1) (d), vervang die syfer "R25" deur die syfer "R50".

Namens die partye op hede die 1ste dag van Augustus 1983 te Port Elizabeth onderteken.

O. J. FOURIE, Lid van die Raad.

D. LINDE, Lid van die Raad.

L. M. VAN LOGGERENBERG, Sekretaris van die Raad.

and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, de- clare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be bind- ing, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1987, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Indus- try, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUS- TRY OF SOUTH AFRICA

SUPPLEMENTARY SICK BENEFIT FUND

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

(a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;

(b) Cape Western and North-Western Leather Industries Em- ployers' Association;

(c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Associa- tion;

(d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufactur- ers' Association;

(e) Southern Cape Leather Industries Association;

(f) South African Tanning Employers' Organisation;

and the

(g) South African Handbag Manufacturers' Association;

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisa- tions"), of the one part, and the

(h) National Union of Leather Workers;

(i) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union;

and the

(j) Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal);

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa,

to amend the Agreement for the Supplementary Sick Benefit Fund pub- lished under Government Notice R. 1791 of 3 September 1982.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Leather Industry—

(1) by all employers and employees who are members of the em- ployers' organisations and trade unions respectively;

(2) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay.

2. CLAUSE 10.—BENEFITS

(1) In subclause (1) (b), insert the following after subparagraph (iv):

"(v) The Fund will pay up to R50,00 for contact lenses."

(2) In subclause (1) (b), substitute the following for the proviso to subparagraph (iv):

"Provided that the liability of the Fund in relation to each member shall be limited to the provision of the benefits referred to in subparagraphs (i), (ii), (iii) and (v) on not more than one occasion during each cycle of 18 months, calculated from the date of commencement of membership of each member: Provided further that the Fund shall not be liable for the cost of any spectacle frame, other than a standard frame."

(3) In subclause (1) (c), substitute the figure "R120" for the figure "R80".

(4) In subclause (1) (d), substitute the figure "R50" for the figure "R25".

Signed at Port Elizabeth, on behalf of the parties, this 1st day of August 1983.

O. J. FOURIE, Member of the Council.

D. LINDE, Member of the Council.

L. M. VAN LOGGERENBERG, Secretary of the Council.

DEPARTEMENT VAN MINERAAL- EN ENERGIESAKE

No. R. 2409

4 November 1983

WET OP PETROLEUMPRODUKTE, 1977

REGULASIES TER BESPARING VAN PETROLEUM-PRODUKTE

Die Minister van Mineraal- en Energiesake het kragtens artikels 2 en 5 van die Wet op Petroleumprodukte, 1977 (Wet 120 van 1977), die regulasie in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE

Regulasie 3 van Goewermentskennisgewing R. 742 van 1 April 1981, word hierby gewysig deur—

(1) aan die einde van regulasie 3.1.1 voor die woord "of" die volgende woorde in te voeg:

"en gedurende die tydperk 1 Desember 1983 tot 23 Januarie 1984 op 'n ander tyd as tussen 07h00 en 21h00 op 'n Maandag, Dinsdag, Woensdag, Donderdag, Vrydag, Saterdag, en Sondag 25 Desember 1983";

(2) aan die einde van regulasie 3.1.2. na die woord "Saterdag" die volgende woorde in te voeg:

"en gedurende die periode 21h00 tot 21h15 vanaf 1 Desember 1983 tot 23 Januarie 1984 op 'n Maandag, Dinsdag, Woensdag, Donderdag, Vrydag en Saterdag en Sondag 25 Desember 1983".

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE, HANDEL EN TOERISME

No. R. 2410

4 November 1983

Die Minister van Nywerheidswese, Handel en Toerisme het Goewermentskennisgewing R. 1565 van 1 Augustus 1980, uitgevaardig kragtens artikel 34 van die Wet op Hotelle, 1965 (Wet 70 van 1965), gewysig soos in die Bylae uiteengesit.

BYLAE

Regulasie 21 word hierby deur die volgende regulasie vervang:

GELDE BETAALBAAR AAN DIE RAAD

"21. Ten opsigte van enige werksaamheid van die raad aangedui in kolom I moet die persoon in kolom II die gelde neergelê in kolom III aan die raad betaal en sodanige gelde is betaalbaar by aansoek om oorweging van enige sodanige handeling deur die raad of voor die verskaffing van 'n plaket, na gelang van die geval:

Kolom I	Kolom II	Kolom III
(a) Oorweging van 'n aansoek om registrasie as 'n hotel ingevolge regulasie 5	Die aansoeker.....	R75,00
(b) Verskaffing van 'n plaket ingevolge regulasie 9.1	Die persoon wat die hotelbesigheid dryf.....	R30,00
(c) Oorweging van 'n aansoek om die hergradering van 'n hotel ingevolge regulasie 10.1	Die hotelier	R75,00
(d) Oorweging van 'n versoek om heroorweging van 'n besluit van die raad ingevolge regulasie 11	Die persoon wat die versoek tot die raad rig.....	R100,00
(e) Oorweging van 'n appèl gerig aan die Minister ingevolge regulasie 12.1	Die persoon wat die appèl rig.....	R100,00
(f) Oorweging van 'n aansoek om die naam van 'n hotel te verander ingevolge regulasie 15.2	Die persoon wat die hotelbesigheid dryf.....	R10,00
(g) Oorweging van 'n aansoek om die vervanging van 'n beskadigde, vernietigde of verlore plaket ingevolge regulasie 20.1	Die persoon wat die hotelbesigheid dryf.....	R30,00
(h) Oorweging van 'n aansoek om die vervanging van 'n beskadigde, vernietigde of verlore sertifikaat ingevolge regulasie 20.2	Die persoon wat die hotelbesigheid dryf.....	R10,00"

DEPARTMENT OF MINERAL AND ENERGY AFFAIRS

No. R. 2409

4 November 1983

PETROLEUM PRODUCTS ACT, 1977

REGULATIONS IN RESPECT OF THE SAVING OF PETROLEUM PRODUCTS

The Minister of Mineral and Energy Affairs has, in terms of section 2 and 5 of the Petroleum Products Act, 1977 (Act 120 of 1977), made the regulations in the Schedule.

SCHEDULE

Regulation 3 of Government Notice R. 742 of 1 April 1981 is hereby amended by the insertion at—

(1) the end of regulation 3.1.1 before the word "or" of the following words:

"and during the period 1 December 1983 to 23 January 1984 at any other time than between 07h00 and 21h00 on a Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday and Saturday, and Sunday 25 December 1983";

(2) the end of regulation 3.1.2 after the word "Saturday" of the following words:

"and during the period 21h00 to 21h15 from 1 December 1983 to 23 January 1984 on a Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday and Saturday and on Sunday 25 December 1983".

DEPARTMENT OF INDUSTRIES, COMMERCE AND TOURISM

No. R. 2410

4 November 1983

The Minister of Industries, Commerce and Tourism has amended Government Notice R. 1565 of 1 August 1980, promulgated in terms of section 34 of the Hotels Act, 1965 (Act 70 of 1965), as set out in the Schedule.

SCHEDULE

Regulation 21 is hereby substituted by the following regulation:

FEES PAYABLE TO THE BOARD

"21. In respect of any function of the board as indicated in column I the fees determined in column III shall be payable to the board by the person mentioned in column II and such fees shall accompany the form of application for consideration of the applicable action by the board or prior to the provision of a plaque as may be the case:

Column I	Column II	Column III
(a) Consideration of an application for registration as a hotel in terms of regulation 5	The applicant	R75,00
(b) Provision of a plaque in terms of regulation 9.1	The person who conducts the hotel business	R30,00
(c) Consideration of a request for regrading of a hotel in terms of regulation 10.1	The hotelier	R75,00
(d) Consideration of a request for reconsideration of a decision of the board in terms of regulation 11	The person who submitted the request to the board	R100,00
(e) Consideration of an appeal to the Minister in terms of regulation 12.1	The person who lodges the appeal	R100,00
(f) Consideration of an application to change the name of a hotel in terms of regulation 15.2	The hotelier/person who conducts the hotel business	R10,00
(g) Consideration of an application for the replacement of a damaged, destroyed or lost plaque in terms of regulation 20.1	The hotelier/person who conducts the hotel business	R30,00
(h) Consideration of an application for the replacement of a damaged, destroyed or lost certificate in terms of regulation 20.2	The hotelier/person who conducts the hotel business	R10,00"

No. R. 2444

4 November 1983

WET OP PRYSBEHEER, 1964

Ek, Gerrit Johannes Jacobus Breyl, Pryscontroleur, trek hierby die Goewermenskennisgewing in die Bylae, uitgevaardig kragtens artikel 4 van die Wet op Prysbeheer, 1964 (Wet 25 van 1964), terug.

G. J. J. BREYL, Pryscontroleur.

BYLAE

No. R. 395 van 25 Februarie 1983: Maksimum pryse van suiker.

DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING EN ONTWIKKELING

No. R. 2411

4 November 1983

INSTELLING VAN GEMEENSKAPSGRADE VIR KING WILLIAM'S TOWN EN ANDER STEDELIKE WOON-GEBIEDE.—WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 1417 VAN 1978

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens en in opdrag van die Minister van Samewerking en Ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 2 (4) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), wysig hierby, ná oorlegpleging met die Oos-Kaap Administrasieraad en die Gemeenskapsraad van Burgersdorp, Goewermenskennisgewing R. 1417 van 1978 deur die Bylae daarvan te vervang deur die volgende Bylae:

"BYLAE

Stedelike woongebied	Omskryf by Goewermenskennisgewing
Burgersdorp.....	1027 van 22 Junie 1928 410 van 25 Februarie 1948 194 van 16 Februarie 1981;
Indwe	1919 van 4 November 1927;
King William's Town	1208 van 16 Augustus 1957;
Kokstad.....	680 van 22 September 1961;
Stutterheim.....	2084 van 24 Desember 1959;
Tarkastad.....	727 van 22 September 1961."

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

(Lêer A2/14/2/B84)

No. R. 2444

4 November 1983

PRICE CONTROL ACT, 1964

I, Gerrit Johannes Jacobus Breyl, Price Controller, hereby withdraw the Government Notice in the Schedule, promulgated in terms of section 4 of the Price Control Act, 1964 (Act 25 of 1964).

G. J. J. BREYL, Price Controller.

SCHEDULE

No. R. 395 of 25 February 1983: Maximum prices of sugar.

DEPARTMENT OF CO-OPERATION AND DEVELOPMENT

No. R. 2411

4 November 1983

ESTABLISHMENT OF COMMUNITY COUNCILS FOR KING WILLIAM'S TOWN AND OTHER URBAN RESIDENTIAL AREAS.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1417 OF 1978

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, acting on behalf and by direction of the Minister of Co-operation and Development, under the powers vested in him by section 2 (4) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), do hereby, after consultation with the Eastern Cape Administration Board and the Community Council of Burgersdorp, amend Government Notice R. 1417 of 1978 by substituting the following Schedule for the Schedule thereof:

"SCHEDULE

Urban residential area	Defined in Government Notice
Burgersdorp.....	1027 of 22 June 1928 410 of 25 February 1948 194 of 16 February 1981;
Indwe	1919 of 4 November 1927;
King William's Town	1208 of 16 August 1957;
Kokstad.....	680 of 22 September 1961;
Stutterheim.....	2084 of 24 December 1959;
Tarkastad.....	727 of 22 September 1961."

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

(File A2/14/2/B84)

No. R. 2412

4 November 1983

INSTELLING VAN 'N GEMEENSKAPSRAAD VIR DIE STEDELIKE WOONGEBIED VAN JAMESTOWN.—WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 1304 VAN 1979

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens en in opdrag van die Minister van Samewerking en Ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 2 (4) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), wysig hierby, ná oorlegpleging met die Oos-Kaap Administrasieraad en die Gemeenskapsraad van Jamestown, Goewermenskennisgewing R. 1304 van 1979 deur die Bylae daarvan te vervang deur die volgende Bylae:

"BYLAE

Stedelike woongebied Jamestown	Omskryf by Goewermenskennisgewing 204 van 4 Februarie 1927 1846 van 5 September 1980."
--------------------------------------	--

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

(Lêer A2/14/2/J3)

No. R. 2413

4 November 1983

INSTELLING VAN 'N GEMEENSKAPSRAAD VIR DIE STEDELIKE WOONGEBIED VAN PEARSTON.—WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 2522 VAN 1978

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens en in opdrag van die Minister van Samewerking en Ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 2 (4) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), wysig hierby, ná oorlegpleging met die Oos-Kaap Administrasieraad en die Gemeenskapsraad van Pearston, Goewermenskennisgewing R. 2522 van 1978 deur die Bylae daarvan te vervang deur die volgende Bylae:

"BYLAE

Stedelike woongebied Pearston.....	Omskryf by Goewermenskennisgewing 1197 van 10 Julie 1926 1038 van 23 Mei 1982."
------------------------------------	---

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

(Lêer A2/14/2/P12)

SUID-AFRIKAANSE WEERMAG

No. R. 2439

4 November 1983

WET OP NASIONALE SLEUTELPUNTE, 1980 (WET 102 VAN 1980)

WYSIGINGS VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE DIE AANSTEL VAN WAGTE DEUR EIENAARS VAN NASIONALE SLEUTELPUNTE EN DIE BEVOEGDHEDE VAN SODANIGE WAGTE

Die Minister van Verdediging het kragtens artikel 11 van die Wet op Nasionale Sleutelpunte, 1980 (Wet 102 van 1980), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie regulasies beteken "die Regulasies" die Regulasies betreffende die Aanstel van Wagte deur Eienaars van Nasionale Sleutelpunte en die Bevoegdhede van sodanige wagte afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1731 in *Regulasiekoerant* 3462 van 13 Augustus 1982 soos gewysig.

No. R. 2412

4 November 1983

ESTABLISHMENT OF A COMMUNITY COUNCIL FOR THE URBAN RESIDENTIAL AREA OF JAMESTOWN.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1304 OF 1979

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, acting on behalf and by direction of the Minister of Co-operation and Development, under the powers vested in him by section 2 (4) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), do hereby, after consultation with the Eastern Cape Administration Board and the Community Council of Jamestown, amend Government Notice R. 1304 of 1979 by substituting the following Schedule for the Schedule thereof:

"SCHEDULE

Urban residential area Jamestown	Defined in Government Notice 204 of 4 February 1927 1846 of 5 September 1980."
--	--

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

(File A2/14/2/J3)

No. R. 2413

4 November 1983

ESTABLISHMENT OF A COMMUNITY COUNCIL FOR THE URBAN RESIDENTIAL AREA OF PEARSTON.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 2522 OF 1978

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, acting on behalf and by direction of the Minister of Co-operation and Development, under the powers vested in him by section 2 (4) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), do hereby, after consultation with the Eastern Cape Administration Board and the Community Council of Pearston, amend Government Notice R. 2522 of 1978 by substituting the following Schedule for the Schedule thereof:

"SCHEDULE

Urban residential area Pearston.....	Defined in Government Notice 1197 of 10 July 1926 1038 of 23 May 1982."
--------------------------------------	---

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

(File A2/14/2/P12)

SOUTH AFRICAN DEFENCE FORCE

No. R. 2439

4 November 1983

NATIONAL KEY POINTS ACT, 1980 (ACT 102 OF 1980)

AMENDMENTS TO THE REGULATIONS REGARDING THE APPOINTMENT OF GUARDS BY OWNERS OF NATIONAL KEY POINTS AND THE POWERS OF SUCH GUARDS

The Minister of Defence has under section 11 of the National Key Points Act, 1980 (Act 102 of 1980), promulgated the Regulations in the Schedule.

SCHEDULE

1. In these regulations "the Regulations" mean the Regulations regarding the Appointment of Guards by Owners of National Key Points and the Powers of such guards promulgated under Government Notice R. 1731 in *Regulation Gazette* 3462 of 13 August 1982 as amended.

2. Regulasie 4 van die Regulasies word hierby gewysig deur paragraaf (a) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(a) onder die ouderdom van 18 jaar of, behalwe met die voorafverkreë goedkeuring van die Minister, ouer as 50 jaar is: Met dien verstande dat sekerheidswagte tussen die ouderdomme van 50 en 55 jaar, jaarliks mediese toetse moet ondergaan ten einde vas te stel of sodanige persoon liggaamlik en geestelik geskik is vir die diens wat hy verrig.”

3. Regulasie 6 van die Regulasies word hierby gewysig deur die woord “en” aan die einde van subparagraaf (ii) van subregulasie (2) (a) te skrap en die volgende subparagraaf by te voeg:

“(iii) die houer daarvan die ouderdom van 55 jaar bereik; en”

4. Regulasie 7 van die Regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

“7. (1) 'n Eienaar moet 'n voorwaardelik aangestelde sekerheidswag aan wie 'n bevoegdheidsertifikaat uitgereik is, en wat 'n verklaring wesentlik in die vorm van Aanhangel A onderteken het, vas as sekerheidswag aanstel, en moet by sodanige vaste aanstelling aan die wag 'n geskikte identiteitsdokument uitreik waarin hy onder sy handtekening of amptelike stempel sertifiseer dat die houer daarvan as sekerheidswag ten opsigte van die betrokke Sleutelpunt aangestel is en bevoegdhede wat deur hierdie Regulasies aan gemagtigde sekerheidswagte verleen word vanaf 'n in die dokument vermelde datum kan uitoefen.”

5. Regulasie 9 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur subregulasie (4) te skrap; en

(b) deur subregulasie (6) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(6) 'n Eienaar moet aan die einde van elke kalendermaand besonderhede in verband met sekerheidswagte wat by hom gedurende daardie maand in diens was, in 'n vorm wat wesentlik ooreenstem met die vorm in Aanhangel B, aan die Minister verstrek.”

6. Regulasie 16 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (d) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(d) vir die doeleindes van regulasie 4 (a) goedkeuring verleen vir die aanstelling van iemand wat ouer is as 50 jaar as sekerheidswag;”;

(b) deur paragraaf (f) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(f) Behoudens subregulasie (2) die inhoud bepaal van 'n opleidingskursus wat persone wat in diens geneem word deur die eienaar of eienaars as sekerheidswagte moet deurgaang ten einde te kwalifiseer vir aanstelling as gemagtigde sekerheidswagte by die betrokke Sleutelpunt of Sleutelpunte, en die plek waar, tyd wanneer of tydperk waarbinne, en wyse waarop so 'n kursus deurloop moet word, of die prosedure wat 'n eienaar moet volg ten einde sodanige kursusse te laat deurloop by die persone of instansies wat die Minister of iemand anders op sy gesag, vir hierdie doel goedkeur op die wyse insgelyks deur die Minister bepaal;”;

(c) deur in paragraaf (i) van subregulasie (1) die woord “sekerheidswagte” deur die woord “sekerheidswagte” te vervang; en

(d) deur die volgende subregulasie by te voeg:

“(4) Die Minister kan, indien omstandighede dit vereis, op versoek van die eienaar van 'n Sleutelpunt, uitstel verleen vir die uitvoering van enige plig of funksie wat deur hierdie Regulasies op 'n eienaar van 'n Sleutelpunt gelê word.”

2. Regulation 4 of the Regulations is hereby amended by substituting paragraph (a) with the following paragraph:

“(a) is under the age of 18 years or, except with the prior approval of the Minister, is over the age of 50 years: Provided that security guards between the ages of 50 and 55 years, undergo medical tests yearly to determine if such persons are physically and mentally fit for the duties to be performed.”

3. Regulation 6 of the Regulations is hereby amended by deleting the word “and” at the end of subparagraph (ii) of subregulation 2 (a) and by inserting the following subparagraph:

“(iii) the holder thereof reaches the age of 55 years; and”

4. Regulation 7 of the Regulations is hereby amended by substituting subregulation (1) with the following subregulation:

“7. (1) An owner shall appoint a provisionally appointed security guard to whom a certificate of competency has been issued and who has signed a declaration substantially in the form of Annexure A, permanently as a security guard, and shall on such permanent appointment issue to the guard an appropriate identity document in which he under his signature or official stamp certifies that the holder thereof has been appointed as a security guard in respect of a Key Point concerned and may exercise the powers conferred on an authorised security guard by these Regulations from a date mentioned in the document.”

5. Regulation 9 of the Regulations is hereby amended—

(a) by deleting subregulation (4); and

(b) by substituting subregulation (6) with the following subregulation:

“(6) An owner shall, at the end of each calendar month furnish the Minister with particulars in connection with security guards which were in his employ during that month on a form which substantially corresponds to the form in Annexure B.”

6. Regulation 16 of the Regulations is hereby amended—

(a) by substituting paragraph (d) of subregulation (1) with the following paragraph:

“(d) for the purpose of regulation 4 (a), grant approval for the appointment of a person above the age of 50 years as a security guard;”;

(b) by substituting paragraph (f) of subregulation (1) with the following paragraph:

“(f) subject to subregulation (2), determine the contents of a training course which persons who are employed by the owner or owners as security guards have to attend in order to qualify for appointment as authorised security guards at the Key Point or Key Points concerned, and the place, time when, period within and the manner in which such course is to be followed or the procedure which an owner shall follow to cause such security guards to attend such courses with such persons or bodies which the Minister or any person acting on his authority, has approved for this purpose in the manner likewise determined by the Minister;”;

(c) by the substitution in paragraph (i) of subregulation (1) in the Afrikaans text for the word “sekerheidswagte” of the word “sekerheidswagte” and

(d) by inserting the following subregulation:

“(4) The Minister may if circumstances require, on request of the owner of a Key Point, grant extension for the execution of any duty or function imposed on an owner of a Key Point by these Regulations.”

7. Regulasie 17 van die Regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

“17 'n Eienaar moet 'n persoon of persone wat by die Sleutelpunt in sy diens is as sy verteenwoordiger of verteenwoordigers aanwys en 'n aldus aangewese persoon of een van die aldus aangewese persone moet te alle tye wanneer sekerheidswagte by die Sleutelpunt in diens is, op die Sleutelpunt aanwesig wees om, in die afwesigheid van die eienaar namens hom die bevoegdhede uit te oefen of pligte uit te voer wat deur regulasie 10 (2) (b), 11 (3), 12 (2), 13 (2), 14 (2), (5) en (8) (b) in verband met die werksaamhede van sekerheidswagte aan 'n eienaar verleen.”

8. Regulasie 18 van die Regulasies word hierby gewysig deur in subregulasie (3) die woorde “, gelees met regulasie 21,” te skrap.

9. Die opskrif by regulasie 21 van die Regulasies en daardie regulasie, word hierby herroep.

7. Regulation 17 of the Regulations is hereby substituted by the following regulation:

“17 An owner shall designate a person or persons in his employ at a Key Point as his representative or representatives and such designated person or one of such designated persons shall at all times when security guards are on duty at a Key Point, be present at the Key Point to exercise, in the absence of the owner, the powers or duties conferred upon the owner in terms of regulations 10 (2) (b), (11) (3), 12 (2), 13 (2), 14 (2), (5) and (8) (b) in connection with the activities of security guards.”

8. Regulation 18 of the Regulations is hereby amended by deleting the word “, read with regulation 21,” in subregulation (3).

9. The heading of regulation 21 of the Regulations and that regulation are hereby repealed.

Werk mooi daarmee.

Ons leef daarvan.

water is kosbaar

Use it.

Don't abuse it.

water is for everybody

INHOUD

CONTENTS

No.	Bladsy No.	Staats-koerant No.
PROKLAMASIES		
R. 173 Wet op Getuienis vir Buitelandse Howe (80/1962): Wysiging van Bylaes	1	8954
R. 174 Wet op Wederkerige Afdwinging van Onderhoudsbevele (80/1963): Aanwysing van die Republiek Ciskei as 'n land waarop voorgenoemde wet van toepassing is	1	8954
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
Gesondheid en Welsyn, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 2427 Wet op die Pensioenfonds vir Geassosieerde Inrigtings (41/1963): Die Pensioenfonds vir Geassosieerde Inrigtings	2	8954
Landbou, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 2452 Bemarkingswet (59/1968): Heffing en spesiale heffing op rooibos	2	8954
Mannekrag, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewings</i>		
R. 2407 Loonwet (5/1957): Loonvasstelling 431: Rubber- en Rubberproduktenwerheid, Sekere Gebiede	3	8954
R. 2418 Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid: Verlenging van Tegnologiesefondsooreenkoms	3	8954
R. 2419 do.: Klerasiennywerheid, Oostelike Provinsie: Hernuwing van Hoofsooreenkoms	3	8954
R. 2420 do.: do.: Wysiging van Hoofsooreenkoms	3	8954
R. 2421 do.: Bounywerheid, Westelike Provinsie: Wysiging van Ooreenkoms vir die Kaapse Skiereiland	8	8954
R. 2422 do.: do.: Wysiging van Ooreenkoms vir die Boland	10	8954
R. 2423 do.: Druk- en Nuusbladnywerheid: Wysiging van Hoofsooreenkoms	13	8954
R. 2441 Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Leernywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Hernuwing van Ooreenkoms vir die Seksie Algemene Goedere	15	8954
R. 2442 do.: do.: Wysiging van Ooreenkoms vir die Seksie Algemene Goedere	15	8954
R. 2443 do.: do.: Wysiging van Administrasiefondsooreenkoms	21	8954
R. 2445 Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Leernywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Wysiging van Voorsorgfondsooreenkoms	23	8954
R. 2446 do.: do.: Wysiging van Aanvullende Siektebystandsfondsooreenkoms	24	8954
Mineraal- en Energiesake, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 2409 Wet op Petroleumprodukte (120/1977): Regulasies ter besparing van petroleumprodukte	26	8954
Nywerheidswese, Handel en Toerisme, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewings</i>		
R. 2410 Wet op Hotelle (70/1965): Wysiging van regulasies	26	8954
R. 2444 Wet op Prysbeheer (25/1964): Terugtrekking van Goewermenskennisgewing	27	8954
Samewerking en Ontwikkeling, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewings</i>		
R. 2411 Wet op Gemeenskapsrade (125/1977): Instelling van gemeenskapsrade vir King William's Town en ander stedelike woongebiede: Wysiging van Goewermenskennisgewing R. 1417 van 1978	27	8954

No.	Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS		
R. 173 Foreign Courts Evidence Act (80/1962): Amendment of the Schedules	1	8954
R. 174 Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act (80/1963): Designation of the Republic of Ciskei as a country to which aforesaid act shall apply	1	8954
GOVERNMENT NOTICES		
Agriculture, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 2452 Marketing Act (59/1968): Levy and special levy on rooibos tea	2	8954
Co-operation and Development, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 2411 Community Councils Act (125/1977): Establishment of community councils for King William's Town and other urban residential areas: Amendment of Government Notice R. 1417 of 1978	27	8954
R. 2412 do.: Establishment of a community council for the urban residential area of Jamestown: Amendment of Government Notice R. 1304 of 1979	28	8954
R. 2413 do.: Establishment of a community council for the urban residential area of Pearston: Amendment of Government Notice R. 2522 of 1978	28	8954
Health and Welfare, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 2427 Associated Institutions Pension Fund Act (41/1963): The Associated Institutions Pension Fund	2	8954
Industries, Commerce and Tourism, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 2410 Hotels Act (70/1965): Amendment of regulations	26	8954
R. 2444 Price Control Act (25/1964): Withdrawal of Government Notice	27	8954
Manpower, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 2407 Wage Act (5/1957): Wage Determination 431: Rubber and Rubber Products, Certain Areas	3	8954
R. 2418 Labour Relations Act (28/1956): Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry: Extension of Technological Fund Agreement	3	8954
R. 2419 do.: Clothing Industry, Eastern Province: Renewal of Main Agreement	3	8954
R. 2420 do.: do.: Amendment of Main Agreement	3	8954
R. 2421 do.: Building Industry, Western Province: Amendment of Agreement for the Cape Peninsula	8	8954
R. 2422 do.: do.: Amendment of Agreement for the Boland	10	8954
R. 2423 do.: Printing and Newspaper Industry: Amendment of Main Agreement	13	8954
R. 2441 Labour Relations Act (28/1956): Leather Industry, Republic of South Africa: Renewal of Agreement for the General Goods Section	15	8954
R. 2442 do.: do.: Amendment of Agreement for the General Goods Section	15	8954
R. 2443 do.: do.: Amendment of Administration Expenses Agreement	21	8954
R. 2445 Labour Relations Act (28/1956): Leather Industry, Republic of South Africa: Amendment of Provident Fund Agreement	23	8954
R. 2446 do.: do.: Amendment of Supplementary Sick Benefit Fund Agreement	24	8954

No.	Bladsy No.	Staats- koerant No.	No.	Page No.	Gazette No.
R. 2412	do.: Instelling van 'n gemeenskapraad vir die stedelike woongebied Jamestown: Wysiging van Goewermentskennisgewing R. 1304 van 1979.....	28	8954		
R. 2413	do.: Instelling van 'n gemeenskapsraad vir die stedelike woongebied van Pearston: Wysiging van Goewermentskennisgewing R. 2522 van 1978.....	28	8954		
Suid-Afrikaanse Weermag, Departement van Goewermentskennisgewing					
R. 2439	Wet op Nasionale Sleutelpunte (102/1980): Wysiging van regulasies: Aanstel van wagte deur eienaars van nasionale sleutelpunte en die bevoegdhede van sodanige wagte	28	8954		
Mineral and Energy Affairs, Department of Government Notice					
R. 2409	Petroleum Products Act (120/1977): Regulations in respect of the saving of petroleum products			26	8954
South African Defence Force Government Notice					
R. 2439	National Key Points Act (102/1980): Amendments to the regulations: Appointment of guards by owners of national key points and the powers of such guards.....			28	8954